LE RENOVATEUR

NUMÉRO 356

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Mercredi 12 octobre 2005

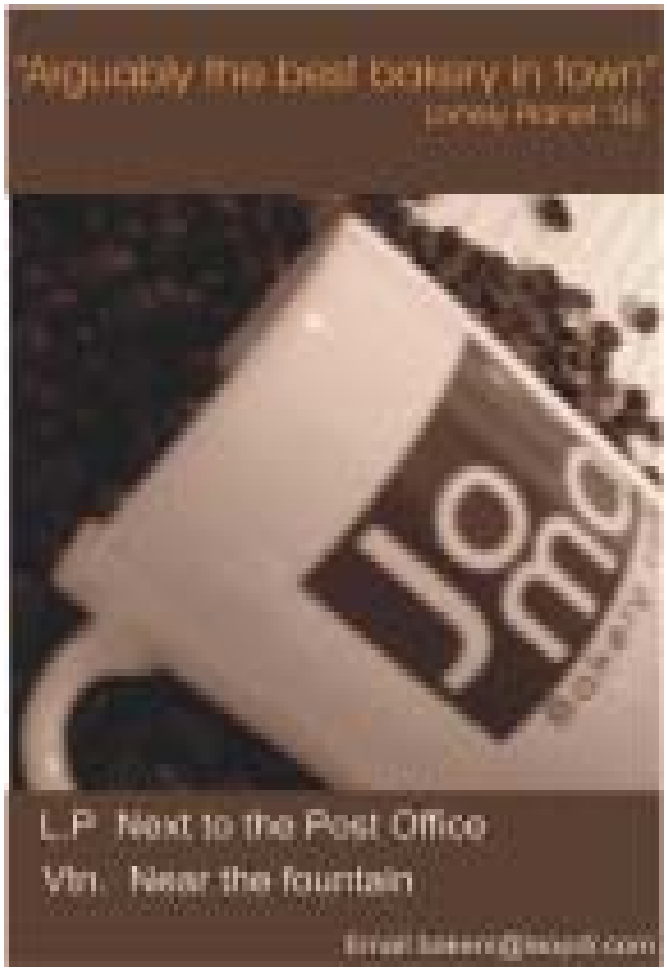
10.000 kip 0.75 euro



Le Premier ministre fait le bilan du gouvernement devant l'Assemblée nationale

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73

www.lerenovateur.org.la





WESTERN UNION ®

Uniting People with Possibilities.

Fast…

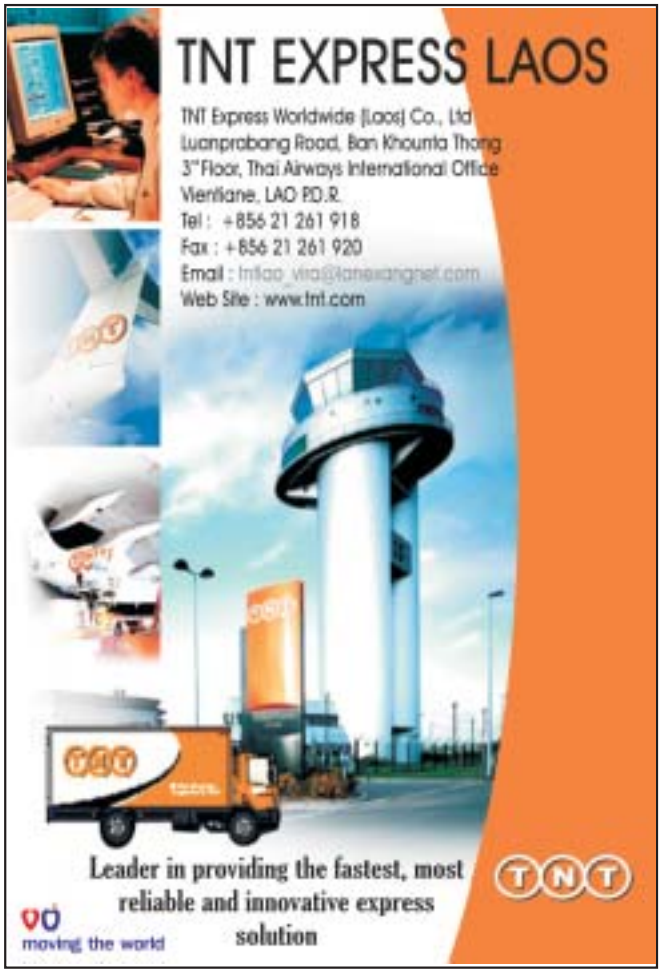
Reliable…

and Convenient…

- **Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.**
- Money Transfer made easy at the Lao development Bank.
  Vientiane Head Office and branches.

For more information, please contact
Lao development Bank
HEAD OFFICE AND BRANCHES
39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213300 – 03. Fax : 213304, 222506.
Telex : 4307 LDB VTELS,E-mail: ldbvtels@laotel.com

LAO DEVELOPMENT BANK



LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

Directeur :
Savankhone Razmountry

Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth

Secrétaire Général de la Rédaction :
Somsanouk Mixay

Comité de Rédaction :
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

Journalistes :
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak
Vanthong Nakaséne

Correcteurs/Contributeurs :
André Piozet
Jean François Benza
Biba Vilayleck
Fanny Duprés

Maquettiste et publicité :
Viphaphone Phommabouth

Edition Internet :
Vansoukkhy Thammavong

Design: BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (00-856) (21) 21 78 72,
Fax (00-856) (21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la

Couverture: Le Premier ministre Bounnhang Vorachit -Photo Khamphanh

Le billet de la semaine

4. Réfutation

La Semaine

5. Huitième session de l'Assemblée nationale
6. L'ASEAN et l'Inde
7. Le Laos et la Russie fêtent 45 ans de relations diplomatiques
8. Les journalistes et le rôle des femmes dans la société
9. Les filières du bois et de l'écotourisme à l'UNL
10. Pétrole : 9è augmentation de l'année
11. Les photographes s'organisent en association
La culture du riz japonais pour l'exportation
12. Formation dans le secteur bancaire

Economie

14. Le café, un monde de contradictions
15. Annulation de la dette des pays pauvres : le Laos sur la bonne voie

Guide

16. Programme radio et télévision et l'agenda
17. Horaires des bus et des avions. Petites annonces
18. Horoscope. Ambassades à Vientiane. Urgences.

Jeux

19. Mots fléchés. Proverbe. Un brin d'humour

Culture

20. Première femme lao lauréate du Prix Asie de la culture
Les dessins à la fête dans " Lire en fête 2005 "
21. La sortie du carême bouddhique

Société

22. Pouvoir féminin et autorité dans la société lao (2/2)

Restaurant

23. Le "Pheua Soukkhaphab" pour une cuisine saine

Ethnobotanique

24. Datura

Cuisine

25. Keng Nomai

Profil

26-27. Sam Sisombat, un photographe rêveur passionné par son pays d'origine, le Laos

Sport

28. La 10è compétition de tennis pour la jeunesse
Entraînement commun pour trois pays
29. Le Jeet-Ki-Do, l'art martial lao.

Dans l'objectif

30. Evénements de la semaine en photos

Réfutation

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le Laos réfute un communiqué d'information de l'Organisation Fact Finding diffusé le 5 octobre par radio Free Asia sur l'arrestation, par les autorités lao, de trois lao hmongs du village de Chomthua, district de Phoukoud, province de Xiengkhouang. D'après le communiqué, ces personnes auraient été appréhendées pour avoir pris contact avec des journalistes français.

Selon la radio, lors de leur arrestation, un des trois aurait été tué et un autre a pris la fuite.

Après avoir eu connaissance de ce communiqué, des journalistes ont contacté les autorités lao du district concerné (Phoukoud) et celles du bureau administratif de la province de Xiengkhouang pour avoir confirmation de l'information. Celles-ci ont catégoriquement réfuté ces allégations mensongères destinées à semer le trouble au sein des communautés multiethniques de cette province dont les Hmongs font partie et jeter le discrédit sur la politique du gouvernement.

Les autorités lao démentent qu'un certain Mouathua Theu soit le chef d'une rebellion Hmong au Laos. Cet homme exilé à l'étranger tente depuis 1975 de ternir l'image du gouvernement en véhiculant des rumeurs et des calomnies.

TOYOTA LAOTHANI CO., LTD

Mobile: (856-20) 5511846



Office: Thatluang Rd, Ban Phonexay, Muang Saisettha, Vientiane Lao P.D.R.
Tel: (856-21) 412991, 453888. Fax: 453999 E-mail: toyotalaothani@yahoo.com

KOMATSU LAOTHANI TRACTOR CO., LTD

Mobile: (856-20) 5511846



PW200

Office: Thatluang Rd, Ban Phonexay, Muang Saisettha, Vientiane Lao P.D.R.
Tel: (856-21) 412991, 453888. Fax: 453999 E-mail: toyotalaothani@yahoo.com

Headquarters Pangkham
Ticket&Reservation:
Tel: (856-21) 212051-54
Fax: (865-21) 212056
Charter: (856-21)212016

Lao Airlines

Wattay Airport
International terminal: (856-21) 512028
Domestic terminal (856-21) 512000
Domestic Cargo (856-21) 512004
International Cargo (856-21) 512010, 512197
Flight information:(865-21) 512002
Fax: (856-21) 512193
WWW.laoairlines.com



Huitième session de l'Assemblée nationale

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

L'Assemblée nationale de la République démocratique populaire lao s'est réunie le 7 octobre 2005 pour sa huitième session, cinquième mandat, pour passer en revue les activités de diverses commissions et lancer le nouveau programme d'action pour 2005-2006.

Placée sous la présidence de M. Samane Vignaket, lla session va passer en revue l'application du programme de développement socio-économique et budgétaire de l'Etat pour l'année écoulée. Les parlementaires ont écouté les résultats de la tenue de la 26è Assemblée générale de l'interparlementaire de l'Association des nations du Sud-est asiatique, organisée au mois d'août dernier, à Vientiane, et d'autres conférences. La session a examiné et approuvé quatre nouveaux textes de lois : la loi sur le patrimoine national, la loi sur les soins, la loi sur la poursuite judiciaire et la loi sur le tourisme. Deux lois déjà en vigueur ont été amendées : la loi sur les affaires et la loi sur le code pénal.

Dans son discours inaugural, le président de l'Assemblée nationale, après avoir souhaité la bienvenue et félicité tous les députés pour leur présence à la session, a fait un tour d'horizon de l'actualité nationale et internationale, en rappelant que la situation internationale s'est complexifiée et que la tendance pour la coopération, le développement, la paix et l'amitié, est positive.

Parallèlement, le monde fait face à de multiples défis : le terrorisme, la criminalité transnationale, l'épidémie de grippe aviaire, les calamités naturelles, la hausse des prix des carburants, constituant des obstacles pour la paix, la stabilité et le développement économique. M. Samane a déclaré que, concernant l'application de toutes les résolutions du septième congrès du PPRL, ainsi que des sixième et septième sessions de l'Assemblée nationale cinquième législature, les services et les provinces ont exécuté activement les programmes du développement socio-économique et budgétaire de 2004-2005, dernière année d'application du plan quinquennal du pays. Il a souligné que le pays devra concentrer ses efforts sur la production du riz saisonnier, l'application du programme de réduction de la pauvreté, l'arrêt total de la destruction des forêts pour la culture sur brûlis et l'éradication de la culture du pavot.

Le pays a obtenu des résultats encourageants dans plusieurs domaines. Ainsi, l'économie prend son essor, la stabilité et l'ordre social permettent aux habitants de travailler et de contribuer au développement du pays.

Le président de l'AN a néanmoins demandé aux députés de mieux appréhender la réalité. De nombreuses insuffisances persistent et la conjoncture actuelle n'est pas favorable : hausses des prix des marchandises et des carburants, taux d'inflation accru de la monnaie nationale, taux budgétaire limité, précarité persistante, production intérieure basse, situation de la devise toujours difficile, niveau d'éducation demeurant bas, problèmes socio-économiques irrésolus, problèmes de société patents, administration de la société par la loi, non effective, contrebande, trafic de drogue, gaspillage, abus de pouvoir, corruption, etc.

Il a appelé tous les participants à prendre leurs responsabilités et à travailler activement pour que la session soit couronnée de succès.

Rapport politique du Premier ministre à la huitième session de l'Assemblée nationale

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le Premier ministre de la République démocratique populaire lao, Bounnhang Vorachit, après avoir fait un tour d'horizon de l'actualité nationale, régionale et internationale, a présenté son rapport politique concernant le nouveau programme d'action pour l'année 2005-2006.

Le Premier ministre a expliqué que le but principal de son programme d'action était de concentrer les efforts du gouvernement sur la protection de l'indépendance et la souveraineté de la nation, de garantir la paix, la stabilité et la croissance de l'économie nationale. Ce programme vise à améliorer les conditions de vie de la population.

Dans son discours, il a présenté les principaux axes de son programme :

- Renforcer la défense nationale et la sécurité pour assurer l'ordre social.

- Mettre en place des mesures pour gérer efficacement l'organisation des conférences internationales qui se dérouleront sur le territoire lao.

Le Premier ministre a souligné que les travaux immédiats consistent à développer des programmes de secours pour venir en aide aux victimes des dégâts causés par les calamités naturelles, la sécheresse et les inondations.

- Poursuivre l'amélioration de la gestion et de l'administration de l'Etat en insistant sur les responsabilités ainsi que sur l'efficacité des relations entre la capitale et les provinces.

- Mettre en application les lois déjà promulguées.

- Appliquer le programme du développement socio-économique et budgétaire 2005-2006.

- Promouvoir le secteur agricole et industriel.

- Contrôler la gestion des revenus et les dépenses budgétaires.

- Lutter contre la corruption, les fuites dans le budget.

Le Premier ministre a déclaré qu'il mettrait en place des mesures pour développer la macroéconomie afin de dynamiser le système économique et financier pour que le produit intérieur brut atteigne 8 % soit un revenu de 529 dollars par habitant.

En termes de pourcentage, le Premier ministre prévoit que le revenu budgétaire atteindra 12,3 % du PIB, l'investissement public 30 % du PIB et l'investissement de l'Etat 11 %.

Le gouvernement prévoit d'améliorer sa politique administrative pour alléger la réglementation dans les domaines économique, industriel, agricole, touristique et autres.

Parallèlement au développement économique, le gouvernement continuera à soutenir le développement des ressources humaines et la création d'emplois, à appliquer efficacement le régime social des fonctionnaires, le système de retraite et le système d'information.

L'accent a été mis sur la valorisation et la préservation de la culture des ethnies. Le Premier ministre a privilégié la recherche scientifique et l'utilisation des nouvelles technologies dans la production et la protection de l'environnement.

Sur le plan international, le gouvernement fera des efforts pour renforcer ses relations avec l'étranger en particulier avec les pays amis, les pays voisins, les pays membres de l'ASEAN, les organisations internationales et avec d'autres pays sur la base d'avantages réciproques.

Visite du Président dans les trois provinces centrales

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le Président de la République démocratique populaire lao, M. Khamtay Siphandone, s'est rendu les 7 et 8 octobre dans les trois provinces centrales de Bolikhamxay, Khammouane et Savannakhet pour évaluer la situation des dégâts causés par les inondations et s'informer du niveau de développement socioéconomique de chaque province.

Lors de son déplacement, le Président s'est entretenu avec les autorités et les habitants de ces trois provinces. Le gouverneur de Khammouane, Khambaï Damrath, a rapporté que le produit intérieur brut de la province avait augmenté de 6,55 % en 2004. Dans la province de Savannakhet, le gouverneur Vilayvanh Phomkhé a rappelé que les revenus budgétaires étaient de 341 milliards de kip soit une augmentation de 30 %. La province n'a pas importé de ciment ni d'acier. Le gouverneur a demandé au gouvernement d'aider la province pour l'organisation des 7e Jeux nationaux. Dans province de Bolikhamxay, le Président a rencontré M. Khampane Philavong, secrétaire et gouverneur de la dite province ainsi que de nombreux membres du parti et de l'administration. Les autorités de la province ont fait savoir que l'application du programme du développement socio-économique avait également obtenu de bons résultats.

Lors de chaque entretien, le Président Khamtay Siphandone a appelé les autorités à renforcer la défense nationale car la stabilité et l'ordre social permettent aux habitants de vivre en paix et contribuent au développement économique national. Le P résident a demandé aux autorités de promouvoir davantage tous les secteurs économiques.

Dans le même temps, le Président a appelé ces fonctionnaires et les membres provinciaux du parti à redoubler d'efforts pour réparer les dégâts causés par les inondations afin que la situation des habitants vivant dans les régions sinistrées revienne à la normale.

L'ASEAN et l'Inde

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le 30 septembre dernier, à l'hôtel Don Chan Palace de Vientiane, a eu lieu une réunion entre le ministre indien de l'Economie et ceux de l'ASEAN. Cette conférence est la quatrième depuis l'établissement des relations commerciales entre ces deux partenaires. Placée sous la présidence de M. Soulivong Daravong, ministre lao du Commerce et ministre de l'Economie de l'ASEAN du Laos, elle a réuni les ministres de l'Economie du Brunei, du Cambodge, de l'Indonésie, de la Malaisie, du Myanmar, des Philippines, de Singapour, de la Thaïlande et du Vietnam ainsi que le Secrétaire général de l'ASEAN, M. Ong Kéng Yong et M. E.V.K.S. Elangovan, ministre indien du Commerce et de l'industrie.

Les discussions ont porté dans un premier temps sur le développement économique régional. Les échanges commerciaux entre l'ASEAN et l'Inde se sont développés très rapidement depuis 2002, date à laquelle les deux partenaires ont décidé de créer une zone de libre échange (AIFTA). En 2004, les échanges ont augmenté en volume de 22,2% et en valeur de 40,8%, de 12,51 milliards de dollars à 17,61 milliards. Au premier trimestre 2005 la tendance était toujours à la hausse puisque le volume des échanges commerciaux est passé de 3,7 milliards de dollars à 5,5 milliards soit une augmentation de 48,2 % par rapport à la même période de l'année précédente.

Malgré ces succès, des divergences demeurent entre les deux partenaires notamment sur les quotas et l'origine des marchandises importées et exportées. Ces points seront abordés et négociés par les deux partenaires au cours du sommet de l'ASEAN qui se tiendra à la fin de l'année en Malaisie. Si un accord est signé, les dirigeants indiens et aséaniens ont annoncé que son application serait très rapide.

M. Soulivong Daravong a annoncé en clôture de la conférence que plusieurs points de désaccord avaient été abordés et avaient trouvé une issue favorable pour toutes les parties concernées. De plus, la conférence a permis de préparer une liste d'accords commerciaux qui seront finalisés et signés par les chefs d'Etat à Kuala Lumpur en décembre prochain. Les délégations étrangères ont remercié les dirigeants lao pour la très bonne organisation de la conférence et pour l'accueil chaleureux qu'ils ont reçu.

Le Laos devra assurer la présidence de l'Economie de l'ASEAN jusqu'au mois de septembre 2006.

Bientôt un poste frontière entre le Laos et le Myanmar

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Les gouvernements lao et birman ont décidé d'ouvrir un poste-frontière entre les localités lao de Muang Morn, dans la province de Bokéo et birmane de Vangphoung. Le poste-frontière facilitera les déplacements des populations locales et les touristes qui souhaitent visiter la région.

Les finalités de cet accord ont été abordées lors de la cinquième réunion ministérielle des autorités frontalières des deux pays qui s'est tenue les 4 et 5 septembre dernier à Vientiane.

La réunion, qui était coprésidée par le Vice-ministre des Affaires étrangères, M. Phongsavath Boupha et son homologue birman M. U. Maung Myint, a également abordé les possibilités d'ouverture d'autres postes-frontières le long du Mékong, la frontière naturelle entre les deux pays, et l'établissement d'un permis de circulation commun pour les frontaliers. Cette réunion faisait suite à une rencontre ultérieure des deux pays à Rangoon sur la coopération bilatérale et les projets communs le long du Mékong. « *L'ouverture d'un poste-frontière entre nos deux pays est une grande opportunité de développement pour les populations locales avec l'accroissement des échanges commerciaux*», a déclaré M. Phongsavath.

En clôture de la réunion, les discussions ont porté sur la navigation sur le Mékong et la rénovation des postes-frontières déjà existants. La coopération dans la lutte contre le trafic de drogue et la criminalité a également été intégrée à l'agenda des débats.

Le Laos et la Russie fêtent 45 ans de relations diplomatiques

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le gouvernement de la République démocratique populaire lao (RDP lao) et l'ambassade de la Fédération de Russie en RDP lao ont organisé le jeudi 6 octobre 2005 au Centre international de coopération et de formation de Vientiane un meeting pour marquer le 45e anniversaire de l'établissement de leurs relations diplomatiques.

Lors de cette rencontre, M. Phongsavat Boupha, vice-ministre des Affaires étrangères et le chargé d'affaires a.i de l'ambassade de Russie ont pris tour à tour la parole pour rappeler l'importance et le développement des relations diplomatiques entre les deux pays. Les gouvernements de la RDP lao et de l'Union soviétique ont établi leurs relations diplomatiques le 7 octobre 1960. Auparavant ces deux pays entretenaient déjà de longue date des relations d'amitié. Ces relations se sont basées sur la compréhension et l'entraide mutuelle.

Durant la période de lutte pour le salut national, le Parti, le gouvernement et le peuple soviétique ont soutenu la juste cause du peuple lao et fourni une aide précieuse et efficace aussi bien sur le plan matériel qu'intellectuel.

Plus précisément en 1960, l'URSS, en tant que président de la conférence de Genève sur la réconciliation nationale au Laos avait alors protégé les intérêts politiques et juridiques du Pathet Lao.

A partir de cet événement jusqu'à aujourd'hui, l'Union soviétique n'a jamais ménagé ses efforts pour aider le peuple lao.

Après la fondation de la RDP lao, les relations lao-soviétiques sont entrées dans une nouvelle ère et la coopération entre ces deux pays est devenue plus large. L'URSS avait aidé la jeune RDP lao dans les domaines économiques, socioculturel, dans la défense nationale et autres. Elle a aidé le peuple lao dans la construction d'infrastructures : la construction du pont enjambant la Nam Ngum, au niveau du village de Ban Haï et nommé pont du «héros Sithong » et celui sur l'embouchure de la Nam Kading baptisé « Youri Gagarine » ainsi que de nombreuses usines et écoles.

Ces ouvrages constituent un très bon exemple du concours qu'elle a apporté au peuple lao multiethnique. L'hôpital de l'Amitié est un autre témoignage de cette aide. Des milliers de cadres lao ont été formés en Union soviétique et occupent actuellement les plus hautes fonctions dans le gouvernement et dans l'administration. Durant ces 45 dernières années, l'Union soviétique a subi des transformations et a pris le nom, en 1990 de Fédération de Russie. Les relations bilatérales entre les deux pays n'ont cessé de s'améliorer, avec une date clé en 2003 où a eu lieu la visite officielle d'amitié du Premier ministre de la RDP lao, Bounnhang Vorachit en Rusie. Il a y eu également la visite et la participation au 10e sommet de l'Asean et à d'autres conférences et forum à Vientiane de M. Serguei Lavrov, ministre russe des Affaires étrangères. Cet événement est le produit de la restauration des relations entre le Laos et la Russie annonçant un nouveau climat politique renforçant ainsi la confiance entre les deux pays. Le traité établissant les relations d'amitié entre les deux pays signé en 1994 et l'accord sur les modalités de visites entre les ressortissants des deux pays signé en 2004 est devenu la base juridique dans le développement des relations et de la coopération entre le Laos et la Russie.

Les relations commerciales entre les deux pays sont soutenues. La valeur des échanges commerciaux en 2002 était de 1,6 milliard de dollars, de 2,2 milliards en 2003 et de 24,6 milliards de dollars en 2004.

En 2003, les deux pays ont signé un accord de coopération entre les chambres de commerce lao et russe.

Dans le domaine culturel, les capitales, Vientiane et Moscou, ont mené des activités communes, telles que la célébration en 2005 de la journée de Moscou, la semaine du cinéma russe et les représentations artistiques russes à Vientiane du 9 au 12 septembre. Suite à ces relations bilatérales, ont été programmés divers projets, notamment la construction d'une ligne de tramway à Vientiane, d'une usine de production d'engrais et d'une déchetterie.

De nombreuses personnalités au sein du Parti et du gouvernement lao, dont MM. Bouasone Bouphavanh, membre du Bureau politique du comité central du Parti populaire révolutionnaire lao, vice-Premier ministre et Bouathong Vonglokham, membre du comité central du PPRL, ministre des Communications, des transports, des postes et de la construction, président de l'Association d'amitié lao-russe, Phongsavat Boupha, vice-ministre des Affaires étrangères et le chargé d'affaires a.i de l'ambassade de la fédération de Russie en RDP lao ont figuré à la tribune d'honneur de ce meeting.

Le ministre lao des Affaires étrangères au Portugal

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

M. Somsavat Léngsavad, vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères du Laos a rencontré, le 27 septembre, son homologue portugais à Lisbonne, M. Diaga Fratias Do Armaral. Au cours de leur entretien, les deux ministres ont abordé les moyens et les mesures à prendre pour le développement des relations d'amitié et de coopération existant entre les deux pays.

Au nom de son gouvernement, le ministre portugais a confirmé l'aide de son pays au Laos dans le domaine du développement rural. En réponse à une demande du gouvernement lao, le Portugal construira un collège dans le district de Khong, dans la province méridionale de Champassak.

Les deux parties se sont mises d'accord pour coopérer dans le secteur commercial, le tourisme et pour une augmentation des investissements portugais sur le territoire lao.

Un accord de principe a également été approuvé sur le renforcement de la coopération entre l'ASEAN, l'Union européenne et l'ASEM.

Les journalistes et le rôle des femmes dans la société

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Du 6 au 7 octobre dernier à l'Institut de formation des mass media de la capitale, dans le quartier de Simuang s'est tenue un séminaire sur le rôle des femmes dans la société lao.

Les vingt cinq participants à ce séminaire, qui était organisé par le Fonds des Nations Unies d'aide pour la population (FNUAP) a regroupé des journalistes de la presse écrite, de la télévision et de la radio nationale. Autour de ce sujet central, plusieurs autres thèmes de discussion ont été abordés comme la parité homme-femme dans la vie civile et professionnelle, la santé maternelle et du nourrisson, leur droits et l'éradication de la pauvreté, qui s'inscrivent dans les objectifs du millénaire signé par le Laos en 2000 à New York.



Impliquer davantage les médias dans la promotion des droits de la femme.

Au cours de ces deux jours, le participants ont également pu visionner des vidéos illustrant les différents sujets abordés. Par ce séminaire les responsables de la FNUAP souhaitent impliquer davantage les médias qui sont aussi des acteurs de la vie civile et qui peuvent participer activement à la promotion des droits des femmes et à leur meilleure représentativité dans la vie sociale et économique lao.

Remise d'équipements informatiques à l'hôpital Mahosot

SOMPHAVANH SIRAMATH

M. et Mme Bouchez ont remis le 7 octobre dernier des équipements informatiques (deux ordinateurs de bureau, un ordinateur portable, un appareil photo, une imprimante laser) pour un coût de 11 000 dollars américains à l'unité de traitement de l'hémophilie et des maladies hémorragiques de l'hôpital Mahosot.

L'hémophilie est la plus fréquente des maladies hémorragiques graves. Elle provoque souvent des décès et des handicaps sévères en l'absence de traitement. Cette maladie touche environ une naissance sur 15 000 enfants. Au Laos on estime qu'il y a 100 000 naissances par an, soit 10 nouveaux cas d'hémophilie chaque année sans compter d'autres cas de maladies hémorragiques. C'est à la mémoire de leur fils, décédé de maladie hémorragique, que la famille Bouchez a décidé d'offrir ce matériel à l'hôpital Mahosot.

Par la même occasion, elle a inauguré le nouveau bureau de l'unité de traitement de l'hémophilie et des maladies hémorragiques en présence de M. Maurice Portiche, ambassadeur de France au Laos, et du directeur de l'hôpital, le Dr Chanphéng Thammavong. Déjà, en 2004 la famille Bouchez avait pris en charge financièrement la participation de trois médecins lao au congrès mondial de l'hémophilie à Bangkok. Par la suite, des discussions entre M. Bouchez et les autorités du ministère de la Santé lao ont permis une coopération entre le CHU de Brest, dont le chef de service est le Prof. Abgrall et le service de pédiatrie de Mahosot. Tout cela est placé sous l'égide de la Fédération mondiale de l'hémophilie. Actuellement, Mmes Marie Thérèse Blouch et Martine Murati, du Centre d'hématologie de Brest, entreprennent à l'hôpital Mahosot une évaluation des besoins.



Une nouvelle ligne d'autocars entre la Thaïlande et le Laos

SOMPHAVANH SIRAMATH

La Thaïlande et le Laos ont convenu d'ouvrir une ligne de cars reliant la province nord-est thaïlandaise d'Ubon Ratchathani à celle de Paksé en janvier 2006. Cet accord stipule que quatre à huit autobus assureront quotidiennement cette liaison.

Les deux pays envisagent aussi d'ouvrir d'autres lignes reliant Bangkok à Paksé et la province thaïlandaise de Mukhdahan à celle de Savannakhet.

Actuellement, les deux pays disposent de deux lignes de bus entre Vientiane et les provinces thaïlandaises de Nongkhai et d'Udon Thani.

Les filières du bois et de l'écotourisme à l'UNL

VANTHONG NAKASENE

L'université nationale du Laos (UNL) va réorganiser les programmes d'études sur les produits forestiers et l'écotourisme. Ces nouveaux cursus d'études sont nés de la collaboration entre la SNV (association hollandaise pour le développement) et le département de gestion des forêts de l'UNL. « *Nous avons besoin de former des personnes qualifiées dans ces domaines, qui sont très importants pour notre société* », a déclaré le professeur Dr Somsy Ngophanxay, doyen de la faculté des forêts de l'UNL.

Les produits forestiers sont, pour le Laos, en terme de potentialité économique et de développement très important. L'exploitation forestière doit s'accompagner d'une réelle politique de gestion et de préservation des ressources naturelles, d'où la nécessité de proposer un programme d'étude sur l'écotourisme.

« *L'objectif de cette coopération avec le SNV est d'améliorer les programmes déjà existants et les compétences de nos enseignants* », a ajouté le Dr Somsy Ngophanxay.



Coopération entre la SNV et l'UNL pour les programmes d'études sur les produits forestiers et l'écotourisme.

En effet, selon les termes de l'accord, une équipe de conseillers du SNV va dispenser des formations à l'attention du corps enseignant concerné de l'UNL.

Par la suite, SNV envisage de proposer des stages pour les étudiants. « *Nous avons déjà prodigué des formations similaires pour plusieurs universités et administrations comme le centre de recherche forestier, la division pour la préservation des ressources forestière et l'office nationale du tourisme*», a déclare M. Banethom Thepsombath, un des conseillers du SNV qui va travailler avec l'UNL.

La SNV est une association hollandaise spécialisée dans les questions environnementales à l'attention des pays en voie de développement.

Ses conseillers travaillent étroitement avec les organisations locales de plus de 25 pays en Afrique, en Amérique du Sud, en Asie et en Europe du Sud afin de chercher les solutions propres à leur développement. Leur but est d'augmenter les revenus des habitants de ces pays par l'exploitation équitable et mesurée des ressources naturelles qui les entoure.

Sept enseignants lao récompensés

MANILA VANTHANOUVONG

Sept jeunes enseignants lao des classes bilingues se sont envolés vendredi 30 septembre pour un séjour de 15 jours à Grenoble, en France.

Ce stage intervient dans le cadre d'un partenariat de longue date entre l'AUF et l'Institut universitaire de formation des maîtres de Grenoble. En effet, depuis plus de cinq ans, des formateurs en sciences et en français de cet institut se rendent régulièrement au Laos pour dispenser des stages à destination des enseignants des classes bilingues.

Sept enseignants de sciences du lycée Pasathipatay de Luang Prabang et du lycée de Vientiane ont été sélectionnés pour ce stage : M. Soulaxay, enseignant de physique, M. Phongsavay et Mlle Khamphouthala, enseignants de chimie, M. Songka, Mlle Soukanda et Mlle Bounmy, enseignants de mathématiques, M. Sonxay, enseignant de biologie. Ces jeunes professeurs sont issus d'une formation initiale qui a duré 3 ans durant lesquels ils ont suivi un enseignement intensif dans leur disciplines respectives en langue française, en didactique des sciences et initiation aux nouvelles technologies. Après avoir soutenu un mémoire en français, ces enseignants ont obtenu un diplôme de licence de l'Université nationale du Laos ainsi qu'une attestation délivrée par l'ambassade de France et l'Agence universitaire de la Francophonie. Ils ont ainsi pu rapidement intégrer les classes bilingues où ils ont fait leurs preuves par leur travail rigoureux et la mise en place d'une pédagogie actives des sciences.

Entourés de leurs familles et de leurs collègues, les jeunes professeurs étaient heureux de partir découvrir la France où un programme complet les attendent : cours à l'IUFM, visites de classes en binômes avec les enseignants français mais aussi sorties et découvertes.

Formation en expression française

PHONG THAMMAVONGSA

L'Institut des Affaires étrangères du MAE a organisé le 30 septembre dernier à Vientiane la remise des certificats aux participants aux cours d'expression française. Cette formation s'est déroulée du 29 mars au 30 septembre 2005.

M.Bounkeut Sang-somsak, vice-ministre des Affaires étrangères, a procédé à la remise des certificats. Etaient également présents M. Maurice Portiche, ambassadeur de France en RDP Lao ainsi que les fonctionnaires concernés.

Cette formation s'inscrit dans les activités de l'année 2005 du projet de coopération lao française, projet ayant débuté le 14 février 2003 et étant prévu jusqu'au 6 décembre 2006.

Elle a pour but d'enrichir les compétences des participants dans les domaines de la gestion et de la gouvernance d'Etat.

La formation comprenait trois cours : le premier, d'une durée de 54 heures, apprenait comment rédiger un résumé, un rapport et un bilan ; le deuxième pan de la formation, d'une durée de 60 heures, enseignait comment écrire une lettre officielle ; le troisième cours, d'une durée de 30 heures, insistait sur la communication, les techniques oratoires à mettre en pratique lors d'une prise de parole en publique, un discours par exemple.

Dix personnes, venant du MAE et du bureau du comité de relations internationales du Parti central, ont été formées.

Pétrole: 9è augmentation de l'année

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

L'augmentation continue du prix de l'essence à la pompe a été le sujet d'une conférence de presse le 4 octobredernier, tenue par M. Phayvanh Phommachanh, directeur général par intérim du département du commerce extérieur.

Ce responsable a expliqué que les augmentations successives du prix du pétrole sont dues à plusieurs facteurs comme la situation géopolitique incertaine dans certains pays producteurs de pétrole (Venezuela, Nigéria), l'enlisement de la guerre en Irak, les cyclones à répétitions dans le golfe du Mexique et les besoins grandissants de pays en voie de développement comme la Chine, l'Inde ou le Brésil.

M. Phayvanh Phommachanh a rappelé qu'au cours du mois de septembre le prix du baril de brut a oscillé entre 67 et 71 dollars américains. Sur le marché de Singapour, le super a augmenté de 6, 895 dollars par baril. Au mois d'août, le super coûtait 72,508 dollars américains par baril et le mois suivant 79,403 dollars. Dans la même période, l'essence ordinaire connaissait la même inflation, passant de 72,508 dollars par baril en août à 79,403 en septembre. En ce qui concerne le gazole, il est passé de 70, 251 dollars à 75,449 dollars. Les répercussions se ressentent au Laos et les autorités ont décidé d'augmenter les prix à la pompe le 5 octobre.



Les prix continuent de grimper. *-Photo Bouaphanh*

A Vientiane le prix du super à la pompe a augmenté de 490 kip par litre, passant de 8640 kip à 9 130 kip, soit une augmentation de 5,67%. L'essence ordinaire de 8 050 kip à 8 490 kip, soit une augmentation de 5,47% et le gazole de 6 660 kip à 6 990 kip, soit 4,95% d'augmentation. Cette hausse des carburants est malgré tout très limitée selon les autorités, qui ont décidé de minimiser ses conséquences négatives sur l'économie. Néanmoins cette augmentation est la neuvième réalisée dans le pays depuis le début de l'année.

Dans ce contexte particulier, il est à espérer que les pays membres de l'organisation des pays exportateurs de pétrole (OPEP) pourront apaiser la situation, par une augmentation de l'offre.

Sécurité inter-frontalière renforcée

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

La République démocratique populaire lao renforce la sécurité frontalière avec ses pays voisins en organisant des rencontres des comités pour le maintien de l'ordre et de la sécurité des pays frontaliers

Le 3 octobre à Vientiane les comités concernés du Laos et du Myanmar se sont rencontrés à l'hôtel Maytrichit de Vientiane. La partie lao a été dirigée par M. Phongsavat Boupha, vice-ministre des Affaires étrangères et le comité birman par U Maung Mint, vice-ministre des Affaires étrangères de ce pays. Au cours de deux jours de rencontres, les deux pays, ont passé en revue l'application des activités de protection sécuritaire le long de leur frontière commune et ont lancé un nouveau programme d'action pour l'année à venir. Les deux pays envisagent d'ouvrir de nouveaux postes-frontières communs, notamment à Muang Mone, au Laos et à Vang Poung au Myanmar.

Ils ont aussi discuté de plusieurs sujets d'intérêts communs comme : les modalités de passage entre les deux pays concernant passeport et les laissez-passer, la navigation sur le Mékong, l'entretien des bornes frontières et la coopération douanière dans la lutte contre le trafic de drogue.

Par ailleurs vers la fin du mois dernier, les autorités des provinces lao et vietnamiennes de Savannakhet et de Quang Tri se sont rencontrées pour réviser leur coopération en termes de sécurité le long de leur frontière commune. Ces deux provinces montagneuses ont une frontière commune sur près de 105 kilomètres. Ils ont effectué une inspection sur les zones de démarcations frontalières et prises des mesures pour lutter contre les coupes sauvages de bois, le mariage illégal, l'immigration clandestine, le braconnage et autres effets négatifs.

Pour la frontière Ouest avec la Thaïlande, les autorités lao et thaïlandaises ont tenu plusieurs conférences des gouverneurs des provinces frontalières pour renforcer le maintien de l'ordre et la sécurité. Dernièrement les gouverneurs de Bolikhamxay et de Nakhonphanom et de la capitale et de Nongkhai se sont rencontrés pour échanger des points de vue sur le renforcement de la sécurité. Ces autorités ont discuté des moyens à mettre en place pour lutter contre le passage clandestin, le trafic d'être humains, le trafic de drogues, la contrebande et autres.

Quant au sous comité technique frontalier national, conduit par son président M. Ouane Phommachiak, directeur du projet de démarcations de borne frontières lao-thai, il s'est rendu sur les sites en litiges dans leur délimitation et la pose de bornes. Le comité a inspecté les sites de la plaine de Nongboua et Vangtao-Chongmak. Selon le commandant Somphout et le lieutenant Vilay respectivement chef d'inspection de la région, la ligne frontalière n'est plus conforme à son tracé sur une distance importante, entraînant un litige et une suspension des opérations de démarcations frontalières dans cette province. Le site en litige est compris dans les zones montagneuses de Phouthamnoï, Phou Kang Khok, Phou Mot Ngam et de la région de Vang Tao Chong Mek.

M. Ouane Phommachak a félicité les responsables du comité lao pour leur détermination à faire respecter l'intégrité territoriale nationale en appliquant les accords signés lors de la rencontre entre la RDP lao et la Thaïlande le 8 septembre 1996 dans la province thaïlandaise de Songla. Ces accords définissant le tracé des démarcations frontalières entre ces deux pays.

Les travaux de démarcations frontalières terrestres entre les deux pays ont débuté le 5 mai 1996 et sont actuellement réalisés à 92 %. La RDP lao et le Royaume de Thaïlande partagent une frontière commune sur une distance de plus de 1835 kilomètres dont 1000 kilomètres de frontière fluviale.

Les photographes s'organisent en association

PHONG THAMMAVONGSA

La 1er session de la conférence du comité exécutif de l'Association des photographes lao (APL) a été organisée le 30 septembre dernier au Palais national de la culture de Vientiane. Etaient présents le Dr Khekkèo Soysaya, Vice-ministre de l'Information et de la culture, les représentants du département de l'administration du ministère de l'Information et de la culture (MIC) et les professionnels concernés.

Fondée en 2005, sous l'impulsion du MIC, l'APL est constituée de 13 membres dirigeants. Son président M. Khamlà Soulilath, président de l'APL et les vice-présidents MM. Aloun Bounmixay et Somsano Pholséna ont réalisé le concept de l'association.

L'organigramme de l'APL se compose de trois équipes, auxquelles sont attribuées des tâches spécifiques, le secrétariat, la gestion et la coordination des réseaux professionnels.

Lors de la réunion, le président de l'APL a présenté les statuts de son association composée de 30 articles et exposé la planification des projets d'ici à l'an 2009. Il a également présenté le futur projet de coopération avec l'association des photographes vietnamiens dont l'objectif est d'organiser des expositions annuelles lors des sommets de l'ASEAN et de promouvoir le travail des artistes photographes régionaux en les faisant participer à des expositions internationales.



Dr Khekkèo Soysaya.

"L'APL va enrichir le secteur de l'information et de la culture, comme le font déjà ses consœurs, l'Association des journalistes lao (AJL), l'Association des écrivains lao (AEL), l'Association des artistes lao (AAL)", a souligné le Dr Khekkèo Soysaya, vice-ministre de l'Information et de la culture

" L'APL est une organisation d'Etat dépendante du MIC. Dans un futur proche, elle sera en mesure de dispenser des formations en photographie et traitement de l'image.

Elle est en charge de la constitution d'une banque de données photographiques sur l'histoire du Laos et son développement. Le comité exécutif de l'association s'active dès à présent à réunir tous les acteurs locaux de ce secteur pour participer à la promotion de la profession.

Par ailleurs, l'association des photographes vietnamiens et l'agence de presse du Vietnam ont spontanément proposé leur coopération, notamment par l'apport de matériel. L'APL est appelée à jouer un rôle important dans la représentation du pays, quel que soit le domaine, elle devra valoriser et promouvoir l'image de la nation lao", a ajouté le Vice-ministre.

La culture du riz japonais pour l'exportation

SOMPHAVANH SIRAMATH

Le ministère de l'Agriculture et des forêts et la société lao *ALONE KPLESEN* coopèrent dans le but d'inciter les agriculteurs du pays à cultiver le riz japonais, puis à le vendre aux industries et à l'étranger. La société lao *ALONE KPLESEN* a signé une convention, selon laquelle elle alloue 330 000 dollars aux agriculteurs sur une durée de quinze ans.

Ce projet s'inscrit dans la politique du gouvernement visant à éradiquer la pauvreté de tous les lao d'ici 2020. Il peut en effet permettre aux agriculteurs d'accroître leurs revenus et par conséquent leur niveau de vie, diminuant ainsi leur précarité.

L'objectif de ce projet est également de développer la culture du riz japonais afin que la production soit suffisante pour être vendue sur les marchés étrangers, de fournir du travail aux Lao et d'améliorer la qualité des irrigations.

La société lao *ALONE KPLESEN* incite les cultivateurs en leur donnant les moyens d'acheter ce riz. Pour être clair, la société prête de l'argent aux agriculteurs pour qu'ils produisent le riz japonais et lui vendent ensuite leur récolte, récolte qu'elle se chargera d'exporter.



Le riz japonais occupe aujourd'hui 517 ha de culture.

En plus de prêter des fonds aux agriculteurs, cette société les forme aux techniques propres à la culture du riz japonais. En outre, elle leur fournit des engrais chimiques et d'autres produits agricoles.

Ce projet a permis de cultiver du riz japonais à Vientiane mais également, depuis 2003, dans les trois arrondissements de Saytthany, Pak Ngum et de Nasaithong.

En 2004, les agriculteurs des trois arrondissements ont cultivé le riz japonais sur 150 hectares pendant la saison irriguée et sur 502 hectares pendant la saison des pluies, les produits ayant gagné 3,75 tonnes par hectare.

En 2005, les agriculteurs ont cultivé 517 hectares de riz irrigué, soit une augmentation de 367 hectares par rapport à l'année précédente.

Il est prévu que l'augmentation se poursuive en 2006.



M. Sandro Cerrato lors de la cérémonie de remise des certificats de félicitations.

Formation dans le secteur bancaire

JEAN-FRANÇOIS BENZA

L'ambassade de Singapour au Laos et le programme européen de formation bancaire Euro TAL ont organisé une formation de trois jours, du 3 au 6 octobre, à l'attention des cadres moyens et supérieurs du secteur bancaire national lao. Cette formation est née de la coopération trilatérale entre l'Etat de Singapour, l'Union européenne et le gouvernement lao.

Le thème principal de cette formation était « le payement par carte bancaire ». Ce moyen de payement est encore très peu développé au Laos et les personnels bancaires doivent se préparer à un futur accroissement des utilisateurs potentiels et se « familiariser » avec l'univers des cartes de crédits. La formation incluait une présentation des centres d'opérations des cartes bancaires, des différents services à la clientèle mais aussi les risques liés à une utilisation frauduleuse d'une carte. Au terme de cette formation, le 6 octobre, chaque participant a reçu un certificat de félicitations des mains de Mme Karen Tan, ambassadeur de Singapour au Laos, de M. Sandro Cerrato, chargé d'Affaires de la commission européenne au Laos et de M. Kongdeuane Sengmany, directeur-adjoint du département aux ressources humaines des banques nationales lao.

M. Richard L. Hartung, le formateur originaire de Singapour, a tenu à rappeler que les services liés à la carte bancaire étaient une notion nouvelle pour les professionnels bancaires lao. Malgré tout, les participants se sont montrés très enthousiastes dans leur travail avec un réel désir de découvrir ces nouvelles applications et ces possibilités d'adaptation au secteur bancaire local.

Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du vat Simeuang
2. Phimphone 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du vat Dongpalane.
4. Scandinavian Bakery, place Namphou.
5. Mme Viengsay, Stand Pepsi en face de Namphou.
6. Mini Mart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
7. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham (entre Exotissimo et le Vientiane Times)

EXOTISSIMO TRAVEL Laos

OFFRE D'EMPLOI

Recherche pour son Département Réservations

1 opérateur francophone
(et si possible anglophone)

- Français parlé/écrit exigé (anglais si possible)
- Maîtrise de l'outil informatique.

Contactez dès maintenant :

EXOTISSIMO Vientiane Travel and Tour
P.O. BOX 4666 –
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61 or 24 18 62
Fax (856 21) 25 23 82
E.mail : laos@exotissimo.com

Présentation du projet agricole pour Luang Prabang

VANTHONG NAKASENE

La première réunion du comité responsable du projet agricole pour Luang Prabang s'est tenue le 30 septembre dans la province en présence des autorités provinciales concernées, des fonctionnaires de la Maison du patrimoine, des représentants de la délégation de la Commission européenne à Vientiane et de la ville de Chinon en France, partenaire du projet. Cette réunion avait pour but de présenter les activités du projet, les plans d'actions et son budget, qui est de l'ordre de 840 000 Euros dont 750 000 financés par l'Union européenne dans le cadre du programme Asia Urbs. D'une durée de trois ans, ce projet vise à consolider les liens entre les régions urbaines et rurales dans le secteur agricole, en apportant une assistance aux petites entreprises fermières et agricoles pour la distribution et la vente de leur production sur les marchés de la ville de Luang Prabang.

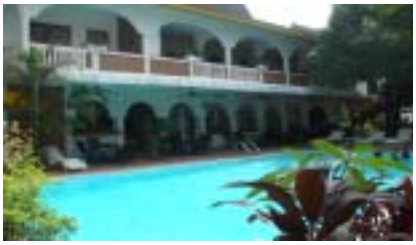
Ces initiatives auront dans l'avenir un effet positif sur le tissu économique de la région, par le soutien à la création de petites entreprises agricoles et maraîchères familiales. Tous les intervenants au projet espèrent pouvoir faire rapidement reculer la pauvreté dans certaines campagnes de la province.

Déjà des résultats concrets sur le terrain donnent de bons espoirs puisque selon certaines sources la province de Luang Prabang serait prochainement auto-suffisante en denrées agricoles.

"*Je suis convaincu que ce projet contribuera significativement à l'amélioration de l'industrie agricole de la région et au développement socio-économique de ses habitants* », a déclaré M. Francesco Straniero, membre du projet et représentant de la délégation de la Commission européenne au Laos.

ກຸ່ມ ໂຮງແຮມ ວັນສະນາ

Vansana Hotel Group



Vansana Hotel-Vientiane
Phonthan Rd P.O.Box 881
Vientiane Lao P.D.R
Tel: 856-21 413 894-5, 414 189,260 631-2
Fax: 856-21 413 171



Vansana Vangvieng Hotel
Ban Sysavang, Vangvieng District
Tel :(+856-23) 551898-9, 600601-2

"Vansana Hotel Group" comprend actuellement 4 hôtels/resorts implantés dans différentes régions, offrant chacun un cadre de repos incomparable et une qualité de services que les clients sont en droit d'attendre.En plus de«Vansana Hotel Vientiane»
qui jouit d'une bonne répulation auprès de sa clientèle nationale et internationale, «Vansana Nam Ngum Resort» et «Vansana Vang Vieng Hotel» sont construits avec piscine, restaurant, TV cablée etc... et salle de réunion pour 40-50 personnes en plein centre de la ville et au bord de la rivière
«Nam Ngum» et « Nam Song» respectivement tandis que «Vansana Plain of Jarres Hotel» est situé sur une colline à 5 minutes du marché central et 10 minutes de la plaine des Jarres offrant une vue magnifique sur la ville et les montagnes environnantes. Chaque hôtel de la « chaîne Vasana» est un havre de paix de premier choix pour visiteur (touriste,homme d'affaires, experts résidant à Vientiane etc..) désirant visiter les sites touristiques des lieux ou y passer quelques jours de repos dans un cadre de vie et dans une ambiance maginifique avec la famille.
Les clients pourront faire des réservations directement à chacun des hôtels ou à travers «Vansana Hotel-Vientiane ».
Venez nous visiter- Vansana Hotel offre des prestations de service avec un rapport qualité/ prix à la hauteur de sa réputation.



Vansana Nam Ngum Resort (VNR)
Ban Keun
Tel :(+856-23) 241 162



Vansana Plain Jars Hotel (VPH)
Phonsavang – XiengKhuang
Tel :(+856-61) 213 170-5
Fax :(+856-61) 213 174

AIR FRANCE

Air France has appointed

<< Joy Travel Co., Ltd. >>

as its Preferred Sales Agent in Laos.

Air France est représentée au Laos

Par l' agence de voyages

<< Joy Travel Co., Ltd. >>

Joy Travel Co., Ltd.

090/1 Sethathirath Road – Vientiane, Lao PDR

Tel: (856-21) 214 536, 218 571, 252 524

Fax: (856-21) 215 584

E-mail: joytrvl@etllao.com/ joytrvl@laotel.com

SCANDINAVIAN BAKERY



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR

OPEN EVERY DAY 7AM– 9PM



Le robusta lao est le meilleur mais il lui manque la qualité, alors, il est décoté sur le marché mondial. -Photo Sam Sisombat

Le café, un monde de contradictions

SOMSANOUK MIXAY

Dans le monde du café, on constate ce paradoxe effarant: l'appauvrissement des pays producteurs en même temps qu'il y a un boom de la consommation et un enrichissement des distributeurs.

C'est le paradoxe de la filière internationale, explique M. Bertrand Sallée, expert du Cirad au Laos.

Pourquoi ce paradoxe? Une des raisons avancées c'est qu'il y a plus d'offres que de demande. Mais les économistes ne souscrivent pas à cette explication qu'ils jugent par trop simpliste. D'après des ONG comme Oxfam, cela vient du fait que ce sont les oligopodes, ces cinq grands pontes du café mondial, qui imposent arbitrairement les prix.

M. Sallée n'y croit pas complètement, quant à lui. Son explication : les producteurs, les paysans des Bolovens, tout comme leurs semblables de Colombie ou du Brésil, ne vendent que des attributs matériels, c'est-à-dire des grains de café, et c'est tout. Ceux qui s'enrichissent, ce sont ceux qui vendent, en plus, des attributs symboliques comme des marques, et des attributs de services, comme l'ambiance d'un grand café élégant et feutré où la tasse de café se vend dix dollars ou encore les cafés internet etc….

Donc, il nous faut vendre des attributs symboliques et des attributs de services. Des grands du café au Laos l'ont compris. Sinouk, par exemple, soigne sa marque, veut ouvrir des points de dégustation, veut se rendre plus visible.

Mais cela ne suffit encore pas. Selon M.Sallée, il faut structurer la filière du café de qualité. Comment? En créant un groupement de producteurs. En obtenant un label *appellation contrôlée* ou *appellation d'origine protégée* pour l'Union européenne ou encore *une indication géographique* quand le Laos sera admis à l'organisation mondiale du commerce. En attendant, il faut mettre en place une législation qui protège la propriété intellectuelle. En effet, le café lao n'est pas vendu en tant que Café du Laos. Il est anonyme et intégré dans d'autres cafés d'autres pays.

"*Il faut donner une valeur ajoutée au produit sur place, dans le pays. En créant un produit bio ou un produit de marché équitable. Il faut créer une demande sur des produits de haute qualité. Avec l'établissement d'une association de producteurs, on peut mettre en place un cahier des charges et aider les producteurs à l'exécuter*", dit M. Sallée.

Encore un autre paradoxe: le robusta lao est le meilleur de la région mais il est de mauvaise qualité donc il est décoté sur le marché de Londres. Comme il ne répond pas aux critères du FAQ (Fair Average Quality), il est automatiquement sanctionné de 100 dollars par tonne. L'expert du Cirad estime qu'il faut instituer des primes de qualité. "*On ne peut pas demander aux producteurs de produire du café de qualité s'ils n'ont pas de primes. Il faut trouver des marchés stables, des prix stables. Donc, inciter les producteurs à investir sur la qualité*".

L'avenir du café lao, selon lui, est dans le marché national et un marché niche de qualité sur la place mondiale. Par exemple produire et exporter du soluble et garder la valeur ajoutée dans le pays. Pour le moment, la consommation nationale est ridiculement mince. Selon les estimations, elle n'atteindrait même pas 200 tonnes sur les 23 000 tonnes exportées en 2003-2004. Ce qui correspond à une consommation de 33 grammes par personne par an alors qu'elle est de 4,2 kg /personne/an en France et 11,4 kg en Finlande. Le marché niche serait le robusta lavé que les Japonais apprécient beaucoup. Nous pouvons continuer à produire de l'arabica mais nous sommes en concurrence avec l'Indonésie et le Vietnam qui en font du meilleur que nous. Notre robusta étant le meilleur de la région, il faut s'arranger pour en exporter davantage et sans encourir les sanctions. Il faut lui éviter à tout prix la décote sur le marché mondial. Cela est possible car le robusta de qualité que nous possédons est en manque sur le marché mondial. Donc soigner sa qualité.

M. Sallée préconise la création d'un Conseil national du Café qui regrouperait tous les acteurs: producteurs, exportateurs, torréfacteurs, consommateurs…Ce conseil aiderait l'Etat à élaborer une stratégie nationale en matière de café. Il faut redonner la parole aux producteurs car l'expert du Cirad croit en la vertu de la politique participative.

Le café étant une richesse du Laos, il serait dommage qu'il ne profite pas pleinement à ceux qui le font et, par ricochet, à l'économie du pays.

Annulation de la dette des pays pauvres : le Laos sur la bonne voie

JEAN-FRANÇOIS BENZA

L'annulation de la dette des pays les plus pauvres a été adoptée en juillet par les chefs d'Etat du G8 en Ecosse. Deux mois plus tard, le dossier vient d'être bouclé et 18 pays voient leurs dettes annulées. Au total, c'est un encours de 40 milliards de dollars, dont 70% à l'égard de la Banque mondiale, de la Banque africaine de développement (20%) et du FMI (10%), qui va être effacé. Au-delà des 18 pays concernés, promesse a été faite d'étendre le dispositif à 20 autres.

Ces derniers devront avoir répondu à toutes les conditions dictées par le processus dit PPTE (pays pauvres très endettés) lancé en 1996 par la Banque mondiale et le FMI.

Les bénéficiaires doivent cependant s'engager à consacrer les sommes ainsi dégagées à la santé et l'éducation, par exemple, et à mener des réformes économiques en faveur de la réduction de la pauvreté. La première vague d'effacement de dettes s'appliquera au Bénin, à la Bolivie, au Burkina Faso, à l'Ethiopie, au Ghana, au Guyana, au Honduras, à Madagascar, au Mali, à la Mauritanie, au Mozambique, au Nicaragua, au Niger, au Rwanda, au Sénégal, à la Tanzanie, à l'Ouganda et à la Zambie.

Les vingt autres pays sont le Burundi, le Cameroun, le Tchad, la République démocratique du Congo, la Gambie, la Guinée, la Guinée-Bissau, le Malawi, Sao Tomé et Principe, le Sierra Leone, la République Centrafricaine, les Comores, le Congo Brazzaville, la Côte d'Ivoire, le Laos, le Liberia, le Myanmar, la Somalie, le Soudan et le Togo. Pour bénéficier de cette initiative un pays doit :

- Faire face à une charge de la dette insupportable.
- Donner la preuve qu'il a engagé des réformes et mené une politique économique avisée dans le cadre des programmes appuyés par le FMI et la Banque mondiale.
- Avoir formulé un document de stratégie pour la réduction de la pauvreté.

Le Laos répond aux critères fixés et a, depuis la signature des objectifs du millénaire en 2000, accru ses dépenses consacrées à la santé, à l'éducation et aux autres services sociaux.

Le cahier des charges que le Laos s'est fixé pour 2015 est très important pour le pays. Le Laos s'est donné neuf principaux objectifs comme la réduction de moitié du nombre de personnes vivant sous le seuil de pauvreté (48% en 1990), réduction des 2/3 du taux de mortalité infantile, augmenter le taux de scolarisation (58% en 1990) etc.

Pour atteindre ces objectifs les soutiens financiers de la communauté internationale sont indispensables. Pour 2005 le Laos doit s'acquitter envers le FMI d'un remboursement de près de 1,3 million de dollars. Pour 2006 le remboursement s'élève à 3,3 millions, en 2007 à 2,9, en 2008 à 4 et en 2009 à 5,3 millions. Ces prêts qui étaient à l'origine indispensables au développement des pays les plus démunis sont devenus paradoxalement, au fil des années, un réel handicap à leur croissance.



M. Paul Wolfowitz, président de la Banque mondiale.

L'annulation de la dette vise à alléger ce fardeau pour leur donner une chance d'un nouveau départ. *« Les dirigeants de 38 pays d'Afrique et d'autres régions du monde n'auront plus à choisir entre le financement de dépenses qui profitent à la population et le remboursement d'une dette publique insupportable, souvent héritée du passé "*, a déclaré M. Wolfowitz, président de la Banque mondiale.

Pourtant cette initiative fait craindre un désengagement ultérieur de la Banque mondiale ou du FMI à financer de nouveaux programmes d'aides. En effet, l'annulation de la dette se fonde sur un mécanisme selon lequel chaque dollar de dette annulé est compensé par une diminution d'autant de l'aide versée aux pays bénéficiaires.

Les deux organismes se veulent pourtant rassurants et rappellent que ce dollar d'aide sera reversé aux pays concernés, à condition de remplir les exigences fixées par les bailleurs de fonds. C'est « donnant, donnant » comme l'a rappelé le Premier ministre britannique, Tony Blair.

Pleine page
5 col
26,5 x 37 cm — 60 $

1/2 page
5 col
26,5 x 18,5 cm — 30 $

1/4 page
5 col
13,2 x 18,5 cm — 20 $

1/6 page
5 col
10,6 x18,2 cm — 15 $

Pleine
5 col
6,5 x 9,2 cm — 5 $

Exemples de tarifs pour une seule parution.
Tarifs dégressifs.
Tél : 21 78 72

MÉDIAS

RADIO



▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale et talk-show présentée par Souphavanh, Kongsèng et Pierre qui discutent de la variété de la musique francophone et anglophone
Tous les samedis à 14h
(FM1 - 103.7)

▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredis à 14 h
(FM1-103.7)

TNL 1



▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

▶Informations en Lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

"Edition Spéciale" : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

TV5 ASIE



▶Film

« Une vie »
Réalisation : Elisabeth Rappeneau, 2005
Scénario et adaptation : Colo Tavernier O'Hagan, d'après une nouvelle de Guy de Maupassant
Distribution : Barbara Schulz (Jeanne), Boris Terral (Julien), Catherine Jacob (Adélaïde), Wladimir Yordanoff (le baron), Marie Denarnaud (Rosalie), Florence Darel (la comtesse de Fourville), Nicole Gueden (tante Lison)
Sujet : Normandie, 1830. Après avoir passé plusieurs années en pension chez les religieuses, Jeanne, 17 ans, est heureuse de retrouver le château familial et se laisse aller à une joie de vivre bien légitime en attendant le grand amour
Vendredi 14 octobre à 22h26

TV5 ASIE



▶Sport

« Football championnat de France de football de Ligue 1 »
Match du championnat de France de football de Ligue 1 2005-2006
11ème journée. NANTES / SAINT-ETIENNE. 1ère mi-temps.
Commentaires : Didier Roustan et Christian Jeanpierre.
Dimanche 16 octobre à 19h et 19h52

▶Informations

Matinée :
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3), 7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).
Après-midi :
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2 sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

AGENDA

Cinéma

Cycle animation.
« Contes modernes et Mondes familiers »



Haut pays des neiges de Bernard Palacios
Le balayeur de Serge Elissade
Malveillos, il est minuit poupée de Marc Boyer et Christian Pfohi
Deux alpinistes de Bruce krebs
L'homme aux bras ballants de Laurent Gorgiard
Chéri, viens voir ! de Claire Fouquet
Mon placard (photo)de Stéphane Blanquet et Stéphanie Michel
Tous les i de Paris s'illuminent de Guillaume Casset
Raoul et Jocelyne de Serge Elissalde

Madi 11 et jeudi 13 octobre à 19h45.
Samedi 15 octobre à 17h45.

Expo

« Cuisines de France »
un voyage au cœur de la gastronomie française.
Au CCCL du 13 septembre au 15 octobre.

« Le Café des terroirs et des hommes », enrichie des photographies de **Sam Sisombat.**
Musée national de Vientiane, inauguration le 5 octobre à 11h30.

Bibliothèques

Médiathèque du CCCL
Ave. Lane Xang. Lun-Ven. 9h30-18h30. Sam. 9h-12h. 13h30-16h30.

Courses

Course de pirogue le mercredi 19 octobre sur le Mékong, en face de l'hôtel Inter pour célébrer la fin du carême bouddhique. Départ des premières courses le matin.

Concert

Vientiane entertainment propose le 26 octobre 2005 à 19h un concert du groupe thaïlandais Loso au Centre ITECC.
Pour réserver des billets, contacter : le centre ITECC, IT zone et Vientiane entertainment.

Musées

Musée National, Histoire du Laos et de son dévéloppement.
Rue Samsenthaï (face au Palais de la culture)
Ouvert Lun-Sam, 9h-12h et 13h-16h. Entrée : 5000 kip.

Musée Kaysone Phomvihane
Histoire de la révolution lao
Route No 13 sud, district de Saysettha, Mar-Dim 8h-12h et 13h-16h.

Musée de l'Armée
Histoire de l'Armée
Route de Phonekhéng
Ouvert tous les jours.

Ho Phakèo, sanctuaire du Bouddha d'émeraude.
Collection d'art religieux.
Rue Setthathirath.
Ouvert tous les jours 8h-11h30 et 14h- 16h.
Entrée : 5000 kip.

Vat Sisaket, érigé en 1818 par le roi Anouvong
En face du Ho Phakèo.
Entrée : 5000 kip.

That Luang
Reliquaire national construit au XVIè siècle.
District de Saysettha.
Ouvert 8h-11h30 et 14h-16h.

Horaires des bus et des vols intérieurs et internationaux

Les tickets sont en vente sur place, avant le départ.

▶Bus internationaux

Station du Marché du Matin
Vientiane - Nongkhaï : 7h30,10h30, 15h30et18h00
Nongkhaï -Vientiane : 7h00,10h30,15h30et18h00
Vientiane - Oudonthani : 7h00,9h30, 15h00et17h00
Oudonthani-Vientiane : 7h00,9h30, 15h00et17h00

Des cars et taxis collectifs partent du Marché du Matin pour diverses destinations dans le pays.

▶Bus nationaux

Station du Nord: tous les jours

Khammouane	5 h00, 6h00 et 12h00
Muong Khong	10 h30
Attapeu	9h30 et 17h00
Paksé	13 h,14 h,15h15 et 18h00
Savannakhet,	6h30,7h30,8h00,8h30et 9h00
Saravane	16 h 30
Vangvieng	7h00, 9h30, 13h00
Contact:	216507, 215587 et 26 19 05

▶Transports aériens (Lao Airlines)

Les horaires d'arrivée sont indiqués entre parenthèses.

Tél. Aéroport de Wattay : 51 20 28

▶Vols intérieurs :

Vientiane - Luang Prabang	
Lun. Jeu. Sam. :	10h30 (11h10)
Mar. Ven. :	10h00 (10h40)
Dim. :	13h30 (13h40)
QUOTIDIEN	17h00 (17h40)
Lun. Mer. :	13h00(13h40)
Tous les jours sauf Lundi	18h30(18h40)
Luang Prabang - Vientiane	
Lun. Ven. Sam.	11h40 (12h20)
Mar. Ven. ;	14h20 (15h00)
Dim.:	17h00 (17h40)
QUOTIDIEN	18h10 (18h50)
Lun. Mer.	14h10 (14h50)
Tous les jours, sauf Lundi	19h10 (19h50)
Vientiane - Xiengkhouang	
Tous les jours, sauf Dim.:	15h30 (16h00)
Xiengkhouang - Vientiane	
Tous les jours, sauf Dim.:	16h30 (17h00)
Vientiane - Paksé	
Mer. Ven. Dim.	06h30 (07h40)
Mar. Jeu. :	06h30 (07h40)
Paksé - Vientiane	
Mer. Ven. Dim.	11h20 (12h30)
Mar. Jeu. :	8h10 (09h20)

▶Vols internationaux :

Vientiane - Bangkok	
QUOTIDIEN	13h00 (14 h20)
Bangkok - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h00 (16h20)
Vientiane - Chiangmai	
Mar. Ven. :	10h00 (12h10)
Dim. :	13h00 (15h00)
Changmai - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	8h00 (09h20)
Tous les jours sauf Sam. :	17h40 (18h40)
Hanoï - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	10h05 (12h25)
Tous les jours sauf Sam. :	8h25 (09h30)
Vientiane - Phnompenh	
QUOTIDIEN	10h 10 (11h50)
Phnompenh - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h25 (16h55)
Vientiane - Siemreap	
Mer. Ven. Dim. :	06h30 (19h00)
Luang Prabang - Chiangmai	
Mar. Ven. :	11h10 (12h10)
Dim. :	14h00 (15h00)
Chiangmai - Luang Prabang	
Mar. Ven. :	12h50 (13h50)
Dim. :	15h40 (16h40)

ANNONCES

▶A louer
Moto type Kolao
4$/jour ou 80$/mois. Disponible immédiatement. Tel. 218037 ou portable 020 773 2317. Parle français et lao.

Maison meublée: Quartier Thongthoum
Cuis. équipée, 3 Ch, 2 SDB
Salon, Tel, TV cable, Air Cond,
cours et jardin, 250$/mois
.Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison meublée. Quartier Thongtoum
Cuis équipée, 2 Ch, 1 SDB, Salon, Tel, TV cable, cours et jardin. 150$/mois
Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres climatisées, 2 toilettes,téléphone, télévision cablée, jardin dans le quartier de Nongbone
Prix: 300 dollars US par mois
Contact: mobile (020)2243323.
Parle lao/français

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres, 3 toilettes, jardin, dans le quartier de Wattay Gnai Tha. 300 US dollars par mois
Contact : (020) 570 33 53

▶Agence immobilière, recherche agent commercial.
Maitrise de l'informatique (traitement de texte).
Langue: lao/anglais.
Rémunération motivante.
Contact : Amphay - tel: 22 41 328

Couple français (Licence de mathématiques et physique, maîtrise de Lettres modernes, DELE d'espagnol et DEA d'ethnologie) propose cours particuliers tout niveau. Tarifs à négocier. Tel. 412114

▶Cours de body language
A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.
Contact : (020) 561 21 07.

▶Maison Meublée (House for rent)
Villa sans étage, Cuis. Salon Tel.
TV cable,2 Air cond,2 chambres,
2 toilettes, jardin, dans le quartier de wattay Gnai Thong,
Route de Luangprabang .
250 $/mois
Contact: Melle Kéng 020 240 99 19
Parle Lao/anglais
Parle Lao/français 251669

▶Maison Meublée
Villa sans étage, jardin-cour.
Salon, salle à manger, 2 cuisines,
6 chambres à coucher, 6 salles de bain dont 5 toilettes. Complètement meublé; eau chaude, air conditionné.Maison de gardien, garage. Quartier tranquille, Ban Dong Paleb au delà du cirque. contact : 21 42 79

ABONNEMENT

☐ Mme ☐ Mlle ☐ M débute ☐ immédiatement ☐ à partir du.....

Nom .....
Prénom .....
Adresse .....
Tél: .....
Boîte postale .....
Pays .....
Montant de votre abonnement .....

Signature .....

ATTENTION: votre abonnement ne pourra débuter qu'à réception de votre règlement. Pour toute autre information sur les abonnements, nous consulter au (856-21) 217872-3

LE RÉNOVATEUR
BP 8706, Vientiane, RDP lao

1. Abonnement à Vientiane

Au journal	6 mois (26)	260.00 k
	1 An (52)	520.000k
A domicile	6 mois (26)	286.00 k
	1 An (52)	572.000k

2. Abonnement en province

Frais de poste inclus	6 mois (26)	364.00 k
	1 An (52)	728.000k

3.Tarifs pour l'étranger:

Thaïlande, Vietnam & Cambodge	6 mois (26)	US$ 50	- 40 euro
	1 An (52)	US$ 100	- 85 euro
Indonésie. Malaisie, Inde Singapour, Chine & Japon	6 mois (26)	US$ 55	- 45 euro
	1 An (52)	US$110	- 90 euro
Australie	6 mois (26)	US$ 60	- 50 euro
	1 An (52)	US$100	- 85 euro
Europe & Russie	6 mois (26)	US$ 65	- 52 euro
	1 An (52)	US$130	- 100 euro
Etats-Unis & Canada	6 mois (26)	US$ 80	- 65 euro
	1 An (52)	US$160	- 128 euro

Montant de mon abonnement
Je joins mon règlement par chèque bancaire à l'ordre de "la BCEL **LE RÉNOVATEUR**" ou par virement au
No. de compte USD: 0145211008.00244
No. de compte KIP: 004521008.0008

Ambassades à Vientiane

Allemagne, 26, rue Sokpaluang, ban Sokpaluang. ☎ 312110-312111
Australie, rue Nérhu, ban Phonsay, ☎ 413600
Belgique, 3è étage du VTC, 33 avenue Lane-Xang, ☎ 222712
Brunei Darussalam, rue Thongkang, ☎ 352294-5, fax 352291
Cambodge, Route de Thadeua, ban Bungkhagnong, ☎ 315251, 315252, 314952, 314303,314995, 30285
Chine, rue de Vatnak, ban Vatnak , ☎ 315105, 315101,315100, 315108,315107,315103
Corée (Rep. de) , ban Vatnak, ☎ 352034, 352033,352032,352031
Corée (RPD de), rue Vatnak, ban Vatnak, ☎ 315261,315260
Cuba : 123, rue Saphanethong Neua, ☎ 314902, 315207
Etats-Unis d'Amérique, rue Bartolonie, ban Sienggnune, ☎ 212582,212881
France, rue Sethathirat, ban Sisaket : ☎ 215253, 215257, 215258, 215259,218206,215255
Inde, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 412640, 413802,413801,413446,416851,415650
Indonésie, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 413910,413909,413900
Japon, rue Sisangvone, ban Sisangvone, ☎ 414403, 414400, 414401,414402,
Malaisie, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 414205, 414206
Mongolie, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 315220
Myanmar, rue Thongkang, ban Thongkang, ☎ 314910, 314911, 313965, 313235,313235,313964
Philippines, ban Phonsinuane, arrondissement de Sisattanak ☎ 452-490/ 452-491 Fax : 452-493
Pologne, 263, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 312940
Russie, ban Thaphalanesay, ☎ 312218,312222, 312219
Singapour, rue Nongbone, ban Nasay, ☎ 412477, 416880
Suède, 01-36, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 313772, 31 5018,315003 315017,350076
Thaïlande, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 214582,213734, 214585,214583,214581,217158, 217157
Union Européenne, Délégation de la Commission Européenne, Centre Commercial de Sihom, 5e Etage. Rue Luang Prabang, Vientiane P.O.Box: 9325; ☎ ++856 21 241134;
Fax: ++ 856 21 241137/241125.
Vietnam, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 413404, 413400, 413410, 413402, 413407, 414626, 413403, 413409, 41340141337.

HOROSCOPE

♈ Bélier 21 mars - 20 avril

Lorsque vous vous retrouvez avec moins de travail et un peu plus de temps de libre, profitez-en ! Rappelez-vous bien qu'il ne s'agit pas de vivre pour travailler mais de travailler pour vivre.

♉ Taureau 21 avril - 20 mai

C'est une semaine très spéciale pour vous, vous avez des « étincelles d'amour » et de séduction à « tous les coins de rue ». C'est le meilleur moment pour vous engager, ou pour renouveler un engagement existant.

♊ Gémeaux 21 mai - 21 juin

Vos finances sont un peu tendues et vous feriez bien de faire attention mais, en même temps, vous avez toutes les raisons d'être optimiste en ce qui concerne votre futur proche.

♋ Cancer 22 juin-22 juillet

Ce serait un tort de vous faire trop d'idées sur les sentiments que peut avoir une personne à votre égard. Si vous avez des doutes, fiez-vous à votre instinct pour savoir où vous allez dans cette relation.

♌ Lion 23 juillet-22 août

Certains réseaux de communication, qui ont récemment été bloqués, se débloquent d'un coup cette semaine, et vous allez recevoir de très, très bonnes nouvelles.

♍ Vierge 23 août-22 septembre

Il vous faut patienter, et pardonner, mais vous n'arrivez toujours pas à comprendre ce qu'on attend de vous. Vous avez assez attendu. C'est le moment d'agir et de mettre certaines personnes « au pied du mur ».

♎ Balance 23 septembre-22 octobre

Il est facile pour vous de vous entendre avec la plupart des gens. Ce qui est plus difficile, c'est de pouvoir retrouver une sensation de « magie et de passion ». Une fois que vous aurez retrouvé ces sensations vous ne pourrez pas vous tromper.

♏ Scorpion 23 octobre-22 novembre

Un travail d'équipe vous permettra de gagner de nombreux avantages, alors qu'il vous serait impossible d'y arriver en solitaire. Vous connaissez déjà quelqu'un qui semble avoir envie de faire équipe avec vous.

♐ Sagittaire 22 novembre-20 décembre

Vous subissez moins de pression, et vous pouvez prendre le temps de vous amuser et de vous faire plaisir. Profitez-en car, bientôt, vous risquez d'avoir une surcharge de travail.

♑ Capricorne 21 décembre-19 janvier

Sortez, cherchez de nouvelles situations et de nouvelles occasions de découvrir de nouveaux endroits et de rencontrer de nouvelles personnes.

♒ Verseau 20 janvier - 18 février

Vous avez des gens autour de vous qui vous soutiennent et qui vous aident, mais il ne faut pas que ce soutien vous « étouffe » et vous empêche d'avancer. Vous pouvez évoluer sans cela et vous y gagnerez en esprit d'indépendance et en autonomie.

♓ Poissons 19 février - 20 mars

Vous avez de nombreux atouts de votre côté car les planètes vous accordent grâce, élégance, diplomatie et charme ; tout cela en même temps. Que demander de plus si ce n'est de ne pas gâcher cette chance et de bien en profiter ?

▶Taux de change

		Achat
1 dollar am.	=	10. 810 kip
1 euro	=	13. 196 kip
1 baht thaï.	=	265, 00 kip
1 dollar austr.	=	8.188 kip
1 dollar cana.	=	8,986 kip
1 yen japon.	=	98 kip

cours indicatifs sans valeur officielle communiqués par la BCEL

Numéros utiles

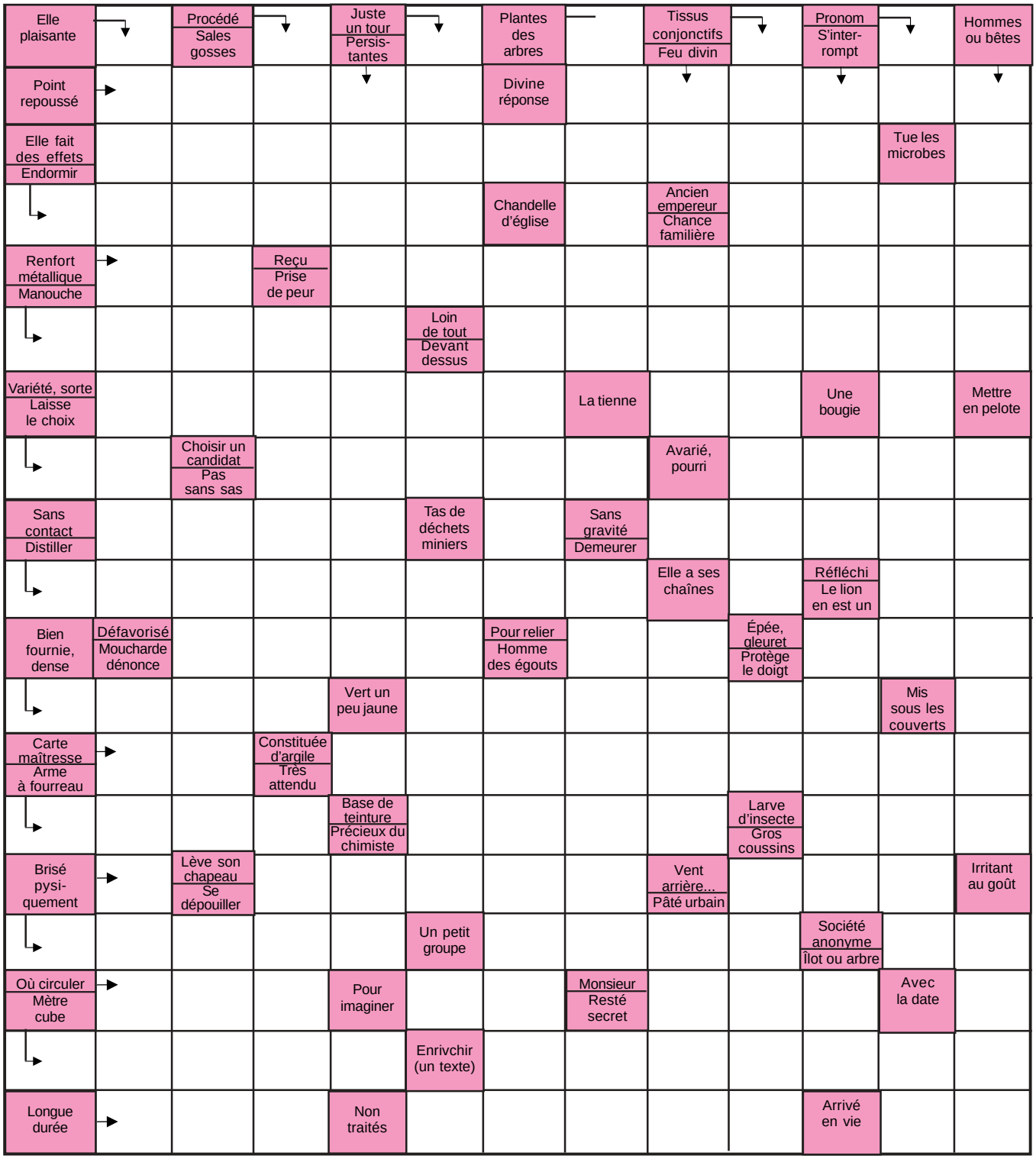
Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002 711185
Médecin amb. de France	215253-139
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
AGL En cas d'accident	22 22 22

Mots fléchés

Solution du No 355

D	R	■	V	■	C	■	L	■	F	■	P	■
■	E	X	O	D	E	■	A	L	E	S	E	S
D	C	■	M	E	N	S	U	A	L	I	T	E
T	A	P	I	S	S	E	R	I	E	■	R	■
T	P	A	R	E	E	P	I	C	E	R	I	E
A	I	R	■	B	E	T	E	■	S	E	R	F
T	T	E	R	■	S	I	R	E	■	G	■	F
F	U	S	E	E	■	E	S	S	E	N	C	E
T	L	■	I	M	A	M	■	T	R	A	I	T
P	E	I	N	E	■	E	P	I	A	N	T	■
■	■	M	E	R	E	■	E	V	I	T	E	R
C	R	I	■	G	■	E	T	A	L	■	R	E
■	E	T	H	E	R	■	O	R	E	T	R	E
O	B	E	I	R	■	O	R	■	E	T	R	E
■	A	R	E	■	A	U	■	F	■	C	O	L
U	T	■	R	A	N	I	M	E	R	■	C	E
■	T	A	■	M	E	R	I	T	E	R	■	U
N	U	I	T	E	E	■	D	E	P	I	T	S
■	E	L	U	■	S	K	I	■	U	S	E	E

Mots fléchés



Un brin d'humour

Lu sur une copie d'élève de sixième :
" Les rois fainéants ne faisaient rien et, en plus ils le faisaient faire par d'autres".

Une violette discute avec une marguerite. La marguerite se plaint :
" Moi je n'ai pas de parfum, je suis fragile, je ne peux pas me cacher...".
La violette lui répond :
"Oui, mais moi personne ne me déshabille en disant : je t'aime un peu, beaucoup, à la folie !".

Le proverbe de la semaine

ຄວາມລັບບ່ໃຫ້ຮູ້ເຖິງສອງ

Un secret ne peut pas être partagé

A BON MESSAGER, IL NE FAUT RIEN DIRE

Première femme lao lauréate du Prix Asie de la culture

PHONG THAMMAVONGSA

Mme Douangdeuane Bounyavong est la première femme lao lauréate du prix Asie de la culture 2005. Le 12 septembre dernier elle s'est rendue dans la ville de Fukuoka au Japon pour recevoir son prix. Dans l'après-midi de la même journée, Mme Douangdeuane Bounyavong, accompagnée de membres de sa famille, a visité le musée d'art de la ville pour préparer l'exposition des étoffes anciennes lao prévue du 14 au 16 septembre. Dans la soirée, le comité du prix Asie de la culture a organisé une réception à l'hôtel New Otani Hakata en l'honneur de la lauréate et en présence des notables de la ville.

Cette année, le comité du prix Asie de la culture a récompensé quatre personnes :

- Le Professeur Docteur Im Dong-Kwon, de l'Université de Chung-Ang en République de Corée, pour ses recherches sur les coutumes des ethnies coréennes et les chants traditionnels de Corée,
- Le docteur Thaw Kaung, ancien directeur de la bibliothèque universitaire de Yangon au Myanmar, pour son travail sur la préservation des manuscrits antiques sur feuilles de latanier.
- Mme Douangdeuane Bounyavong, chercheuse en textiles lao
- M. Tashi Norbu, chercheur en musique traditionnelle du Bhutan.



Mme Douangdeuane Bounyavong et les autres lauréats lors de la remise du prix Asie de la culture à Fukuoka.

La cérémonie de remise des prix a eu lieu le 15 septembre dans la salle de conférence internationale de Fukuoka en présence du prince et de la princesse Akishino du Japon, de M. Soukthavone Kèola, ambassadeur de la RDPLao au Japon, et des diplomates des pays d'origine des trois autres lauréats. Au cours de la cérémonie, le prince Akishino a chaleureusement félicité les quatre lauréats pour leur contribution à la préservation de l'héritage culturel asiatique. Ensuite, le président de la cérémonie a présenté le parcours professionnel des lauréats et les a invité à le rejoindre sur scène pour recevoir leur prix. Une conférence de presse a ensuite été organisée avec les quatre lauréats. Une somptueuse soirée a clôturé cette cérémonie à laquelle se sont joints près de 200 invités.

Le 16 septembre, les lauréats ont visité l'école professionnelle de couture de Fukuoka. Mme Douangdeuane Bounyavong en a profité pour expliquer aux élèves l'origine des textiles lao. Ces explications ont été suivies d'un défilé de vêtements traditionnels lao présenté par 20 mannequins.

Le 18 septembre, dans la salle de conférence du musée d'art de Fukuoka, devant une audience de 150 personnes, Mme Douangdeuane Bounyavong a présenté ses travaux et ses recherches sur la signification des motifs dans le textile lao et l'origine du tissage.

La délégation lao est rentrée au pays le 25 septembre dernier.

Les dessins à la fête dans « Lire en fête 2005 »

SENGCHANH SOUTHYAD

A vos plumes, crayons, pinceaux, fusains, feutres ou autres… Il en encore temps pour tous de participer au concours de dessins « le festin de l'Europe », mais dépêchez-vous car il se clôture samedi 15 octobre. Le Centre de langue attendra vos œuvres et expériences graphiques jusqu'à 18h, heure de fermeture de la médiathèque.

Nous rappelons que les participants sont invités à dessiner sur un support libre une œuvre d'art originale pour représenter leur vision culinaire, de gourmet européen. Pour ceux qui sont en mal d'inspiration, ils peuvent encore visiter l'exposition ''Cuisines de France'' au CCCL. Ce concours de dessins organisé par la médiathèque et la délégation Laos de l'Union Européenne, est ouvert depuis le 15 septembre et devrait rassembler un grand nombre d'amateur et dévoiler des talents cachés…

Des prix de 500, 300, 200, 100, et 50 dollars seront remis à 5 catégories de candidats pour l'ouverture de la foire du livre le 22 octobre.

Les dessins de ce concours viendront enrichir et compléter la Foire du Livre « Lao Lire » du 22 au 29 octobre (sauf dimanche 23). En effet, les vingt-cinq grands gagnants de ce concours verront leurs œuvres exposées pendant la foire. « Lire en fête » édition 2005, est un événement très attendu du public francophone et francophile. Entre autres de pouvoir acheter des livres en bénéficiant de réduction (maximum 35%) dans espace librairie, « Lire en fête 2005 » nous entraînera au cœur du monde littéraire au Laos où aucune filière ne sera oubliée. Ces Huit jours de foire donneront lieu à de nombreuses activités et rencontres dont nous vous communiquerons le programme détaillé dans notre prochaine édition du Rénovateur.



La sortie du carême bouddhique

SOMSANOUK MIXAY



La sortie du carême, ou *Ok Phansa*, à la pleine lune du onzième mois, qui tombe cette année le mardi 18 octobre, est une fête religieuse importante des *Hid sipsong khong sipsi*, le recueil des douze traditions et des quatorze coutumes de l'année des lao. Après trois mois de retraite durant la saison des pluies, trois mois de vie religieuse intense et de ferveur redoublée, les membres du clergé et la communauté laïque vont clore la période du carême par des rites solennels.

Pavorana est le rite le plus important, exclusivement observé par les membres du *Sangha*, la communauté religieuse, le jour de la sortie du carême.

Avant l'aube, les moines se réunissent dans le *Sim*, le principal sanctuaire du monastère. Chaque moine demande à ses supérieurs et à ses pairs de lui indiquer tous les manquements qu'il a pu commettre durant le carême. Par trois fois, il répétera la requête: "*Je demande à pratiquer le Pavorana. Je vous demande humblement de me dire toute violation des règles monastiques que vous m'avez entendu ou vu commettre, ou soupçonné d'avoir commis* ". Les remarques sont reçues avec calme et sérénité par le religieux. La cérémonie met officiellement fin au carême. Les moines ne sont plus astreints à dormir dans leur monastère respectif.

Quant aux laïcs, ils se rendent à la pagode pour les mêmes rites que dans toutes les fêtes : *Vai pha*, prière au *Tripitaka*, *Hap sin haa*, acceptation des cinq préceptes, *Tak baat*, déposer des offrandes dans les bols à aumônes des bonzes, *Fang thessana*, écouter la lecture des enseignements de Bouddha, et *Yaad nam*, faire des ablutions pour transmettre les mérites aux disparus. Le soir, comme tous les jours saints durant le carême, procession aux chandelles autour du principal sanctuaire des monastères. A l'appel des tambours et des gongs, les fidèles se rendent à la pagode avec des fleurs, des bougies et des bâtonnets d'encens et, conduits par les moines, ils font trois fois le tour du sanctuaire. Quand la procession, qui est un hommage à Bouddha, est terminée, au lieu de déposer les chandelles, fleurs et batonnets d'encens au pied du mur du *Sim*, les fidèles les déposent sur un *Heua Khok*, une pirogue longue, faite en bambou spécialement pour cette occasion.

Egalement en hommage à Bouddha, des bougies allumées illuminent fenêtres, balcons et clôtures des maisons des fidèles.

Les fidèles se rendent ensuite sur le bord de la rivière pour le rituel du *Lai heua fay*, faire flotter les bateaux de lumière. A Vientiane, des milliers de petites embarcations constituées d'une rondelle de tronc de bananier, dont la paroi est faite de feuilles de bananier ou de papier translucide multicolore, sont lachées dans le courant du Mékong. Ces *heua fay* contiennent des fleurs, des bâtonnets d'encens, des chandelles allumées, et parfois de la nourriture ou des billets de banque.

Il existe plusieurs explications quant au sens de ce rituel. Il s'agit d'un hommage à l'eau, au fleuve, mère de toutes choses, comme le Mékong. L'hommage est également dédié à toutes les divinités aquatiques, en particulier les *Nagas* protecteurs. Certains demandent à ces divinités de leur pardonner pour les avoir maltraitées ou pour avoir fait mauvais usage de l'eau précieuse. Certains considèrent le *heua fai* comme un bouc émissaire. Celui qui l'envoie flotter sur l'eau lui confie tous ses malheurs, manquements et maladies. C'est aussi une offrande aux morts et un hommage à Bouddha.

Les *heua fai* peuvent être de toutes les tailles. Cela va des barquettes en rondelle de troncs de bananier jusqu'aux pirogues de courses de plusieurs dizaines de mètres de long, illuminées de centaines de bougies.

Il ne faut pas manquer le spectacle des milliers de barquettes illuminées sur le Mékong dont les bords sont peut-être d'accès un peu difficile à cause des stands de marchandises ou de jeux, des jardins à bière et des pistes de *lamvong* qui sont construits tout le long du Quai Fa Ngoum. La foule déambulera sur le quai jusque tard dans la nuit, dégustant *khaolam* et *pingkay*, riz macéré dans du lait de coco et cuit dans des bambous et poulet grillé, au milieu des flons flons des orchestres.

Le lendemain, le 19 octobre, aura lieu le *Boun souang heua*, la grande course de pirogues annuelle sur le Mékong qui durera toute la journée. Une foule immense suivra les courses des bords du fleuve.

Pouvoir féminin et autorité dans la société lao (2/2)

par ERICK GAUTHIER *

Quelques données sur le mariage

Au Laos, on se marie aux mois pairs : deuxième, quatrième, sixième et douzième mois ; le plus faste étant le sixième mois, mois de la fête des fusées, moment où par leur intermédiaire, on tente d'amadouer les esprits. On se marie de plus dans les quinze premiers jours de la lune afin de pouvoir espérer une belle destinée.

Le choix du conjoint est laissé à la libre initiative des individus. Les nombreuses occasions de se courtiser, de faire connaissance ne manquent pas. Cependant, il arrivait que l'on ne demande pas vraiment l'avis des intéressés. Il n'était ainsi pas nécessaire de se connaître et a fortiori, de s'aimer pour contracter alliance. D'une façon générale, les familles lao vouaient une propension à rechercher un gendre ayant un statut social supérieur au leur ou tout au moins égal. L'hypergamie et l'homogamie étaient fortement privilégiées. Par statut social s'entend la position sociale occupée dans la société lao. Dès lors position sociale ou classe sociale allait bien souvent de pair avec richesse. Il peut cependant arriver de voir une union se contracter avec un gendre d'un statut social inférieur à celui de son épouse. L'âge au mariage ne compte pas parmi les critères les plus importants. Les futurs mariés peuvent très bien n'être âgés que de 17-18 ans ou davantage. Il semble en revanche bien admis qu'il y ait une différence d'âge entre l'homme et la femme. Cette différence peut aller de 5-10 ans à 30 ans et plus. Il est vrai, cependant,que des interlocuteurs nous déclarent qu'une différence d'âge trop prononcée (30 ans et plus) peut avoir des conséquences fâcheuses au sein du couple (mauvaise entente) qui sont susceptibles d'être des facteurs déclenchant en matière de rupture du couple. Au dire des Lao, il y aurait de bonnes et de moins bonnes années en ce qui concerne cette différence d'âge entre conjoints. Un an ou deux de différence est acceptable et de bonne augure alors que trois ou quatre ans de différence est peu propice au bonheur. Cinq ou six ans de différence est de bonne augure. Sept ou huit ans est une différence qui ne voue pas à de bons présages mais plutôt à une infortune. Neuf ou dix ans redevient une différence d'âge acceptable et ainsi de suite tous les deux ans.

> *Au dire des Lao, il y aurait de bonnes et de moins bonnes années en ce qui concerne cette différence d'âge entre conjoints.*

Le destin matrimonial des jeunes générations correspond au jeu fidèle d'une partition culturelle que joue une grande majorité des individus. Les unions mixtes sont assez rares. Le mariage avec un membre appartenant à la communauté ethnique se présente comme la base de la cohésion et l'unité du groupe. Les stratégies matrimoniales restent axées sur cet idéal endogamique. Les unions entre co-ethniques se traduisent comme une conduite réglée et régulière, en somme comme un modèle à suivre agissant en conformité avec des intérêts, sans pour autant être le produit de l'obéissance à une règle puisque ce comportement obéit davantage à des régularités qu'à une règle stricte. Il ne s'agit pas d'un ensemble de prescriptions qui vont obliger les acteurs à adopter telle conduite et à s'y tenir. Y déroge qui veut. Il n'y a là aucun précepte disciplinaire affirmé en cas d'unions interculturelles. Se marier à l'extérieur du groupe n'est nullement condamné. Cependant, il s'agit bien d'un acte d'obéissance volontaire conforme à une régularité observée majoritairement au sein du collectif, d'un apprentissage d'une régularité. On assiste à une propension privilégiée à favoriser les personnes disposant d'habitus analogues rapprochés et rapprochants.

Au Laos, la résidence était généralement matrilocale. Le garçon allait habiter chez les parents de la fille pendant une période de deux années, ce qui lui laissait le temps pour économiser un peu d'argent afin d'envisager la construction de sa propre maison à proximité de celle des parents de sa femme. Mais cette règle de la matrilocalité n'est pas rigide. Ce qui frappe, c'est bien l'absence de rigorisme. Cette tendance connaît quelques modulations aujourd'hui. La résidence patrilocale s'observe régulièrement. L'épouse va en ce cas vivre dans la famille de son époux ; soit chez les parents de ce dernier soit dans une maison nouvellement construite par exemple non loin du domicile des parents (du mari). Les cas de mariages mixtes, au sens ethnique du terme, qui concernent principalement des filles lao unies à des hommes d'une autre origine ou nationalité obéissent généralement à la patrilocalité. La nouvelle épouse va vivre avec son mari qui, souvent, a un pouvoir d'achat lui permettant la construction ou la location d'une maison d'un standing sans conteste.

*Docteur en anthropologie sociale et ethnologie (EHESS, Paris)



Le « Pheua Soukkhaphab » pour une cuisine saine

SOMPHAVANH SIRAMATH



La cuisine végétarienne, un choix et aussi une règle de vie.

Après la vache folle, la grippe du poulet… la viande n'a pas bonne presse. Certains ont fait le choix de la bannir de leur assiette pour s'essayer à de nouvelles saveurs.

A Vientiane, pour manger de la cuisine végétarienne, le restaurant "Pheua Soukkhaphab" (restaurant pour la santé) est l'adresse idéale. Situé dans le village de Khaognod, à proximité du concessionnaire Honda dans l'arrondissement de Sisattanak, cet établissement offre un menu varié qui se compose de plats végétariens lao, chinois, thaï et japonais. Ouvert de 11h à 15h et de 17 à 20 heures, du lundi au samedi, il propose à une clientèle cosmopolite une formule buffet pour le service de midi et la carte pour le service du soir.

Au total, près de cent cinquante plats végétariens sont au menu. Pas moins de cinquante couverts sont servis quotidiennement à une clientèle animée par le même goût pour la cuisine végétarienne.

Le buffet proposé est à 15 000 kip et les prix de la carte pour le service du soir varient de 8 000 à 40 000 kip. On est toujours surpris chez "Pheua Soukkhaphab" car il renouvelle son menu fréquemment.

A Vientiane, quatre restaurants proposent de la cuisine végétarienne, aux villages de Khouadin, de Khoualuang, de Dongmieng et le Pheua Soukkaphab qui est le plus couru.

M. Pod Chanthanonsy, propriétaire du restaurant évoque les débuts de son entreprise *:*

‘‘ Quand nous avons ouvert, le Pheua Soukkaphab ne proposait qu'une trentaine de plats végétariens. Le succès fut immédiat et on a vite ajouté d'autres plats à notre menu. Depuis, mon restaurant prospère doucement mais sûrement. Je ne cesserai de vanter les bienfaits et les vertus de la cuisine végétarienne car c'est elle qui a sauvé ma mère atteinte d'un cancer. Quand elle s'est sut malade, sur les conseils d'une amie, elle a commencé un régime végétarien et la maladie a régressé. Maintenant ma mère est âgée de 78 ans et elle est en bonne santé.

Etre végétarien c'est prendre conscience que la consommation excessive de viande peut développer certaines maladies cardio-vasculaires et engendrer des problèmes de surpoids. De plus le Pheua Soukkaphab offre aux nostalgiques de la viande des plats originaux constitués de beignet 100 % végétariens en forme d'ailes ou de cuisses de poulet dont la saveur ressemble à se méprendre à celle de ces inoffensifs volatiles".

Les végétaux, légumes ou autres sont largement utilisés dans la cuisine lao. Dîner au « Pheua Soukkhaphab » c'est découvrir de nouvelles saveurs et différentes façons d'accommoder ces ingrédients que l'on peut trouver dans la nature. Une fois sorti du restaurant de Pod, on ne regarde plus la flore du même œil.



Le restaurant offre aux nostalgiques de la viande des plats constitués de beignets 100 % végétariens en forme d'ailes ou de cuisses de poulet.

Datura

Datura metel L. Solanaceae

BIBA VILAYLECK

kheua ba, mak ka sak : lao
slak : cambodgien
lamphong : thaïlandais
ca duoc : vietnamien
thorn apple : anglais
datura indien, pomme épineuse, herbe du diable : français
ໝາກເຂືອບ້າ

La plante de cette semaine a une réputation sulfureuse, il suffit pour s'en rendre compte de lire les noms qui lui ont été donnés dans différentes langues. En français par exemple on l'appelle aussi bien « trompette des anges » que « trompette de la mort », « endormeuse » ou encore « herbe au sorcier ». Au Mexique et dans les Andes elle est désignée comme « la plante des dieux ». En lao son nom est sans équivoque : c'est « l'aubergine qui rend fou ». En effet, le datura fait partie de la famille* des solanacées, comme l'aubergine, mais c'est le plus toxique de toute la famille. Le genre *datura* comprend une vingtaine d'espèces, certaines originaires du Nouveau Monde comme *datura stramonium*, d'autres d'Asie comme *datura metel*. Le nom datura est lui-même d'origine indienne (hindi dhatura) et nous a été transmis par l'intermédiaire du portugais ou de l'arabe.



Petits fruits couvert de verrues du Datura que l'on rencontre au Laos.

Les médecins de l'Antiquité, les botanistes voyageurs, les explorateurs ont abondamment décrit cette plante aux effets remarquables mais sans toujours distinguer les genres et en la confondant souvent avec la belladone. Quoiqu'il en soit, tous les daturas contiennent, à des degrés différents, des alcaloïdes qui ont sur l'organisme des effets sédatifs et hallucinogènes, c'est-à-dire qu'à l'ingestion d'une partie de la plante on ressent des troubles de la vision avec apparitions d'animaux ou d'arbres fantastiques et déformation des objets et des perspectives.

L'espèce la plus courante que l'on rencontre au Laos est une herbe annuelle haute de 1 mètre à 1,5 m, avec des fleurs axillaires, isolées, en entonnoir, blanches, violacées ou pourpres, longues de 15 à 25 cm. Le fruit rond est, selon les espèces, couvert d'épines ou de verrues. Ce sont les graines qui sont les plus riches en alcaloïdes et ensuite par ordre décroissant les fleurs, les feuilles, les tiges et les fruits non mûrs.



les fleurs du Datura sont en entonnoire.

Le datura est cultivé aussi bien pour la beauté de ses fleurs que pour ses vertus médicinales car, comme toutes les plantes toxiques, elle est très utilisée en médecine traditionnelle et, jusqu'à une période très récente, dans la médecine dite scientifique.

Ainsi, le docteur Seng Aloun nous dit que « les racines du datura de saveur enivrante et un peu sucrée neutralise la chaleur de l'infection ». Il recommande également cette plante pour soulager les douleurs congestives et inflammatoires (feuilles fraîches en emplâtre) et calmer les démangeaisons des yeux et de la peau. Mais il note aussi qu'une « trop grande consommation est dangereuse et donne les yeux révulsés ».

Richard Pottier, quant à lui, rapporte cet étrange remède contre l'exhibitionnisme : « enfoncer dans chacune des trois articulations des doigts de la main droite une épine de pamplemousse enduite de pommade qu'on aura préalablement préparée en mélangeant à de la graisse de tigre et à de la graisse de python les fruits écrasés de l'herbe khua ba ». Le guérisseur prend en compte ici, en plus de l'efficacité symbolique, l'efficacité anesthésiante du datura pour immobiliser la main du patient.

*Nous rappelons que la classification scientifique de base consiste en famille, ici les solanacées, qui englobe plusieurs genres, ici les daturas, qui eux-mêmes englobent plusieurs espèces, ici *datura metel*

Keng Nomai

MANILA VANTHANOUVONG

C'est un plat traditionnel lao très ancien à base de pousses de bambou. Les pousses de bambou poussent abondamment dans toutes les régions, surtout pendant la saison des pluies. Vous pouvez déguster ce plat dans plusieurs restaurants lao.

Préparation et cuisson : 1 heure

1) Coupez les côtelettes de porc en petits morceaux et faites-les cuire dans une casserole contenant un demi-litre d'eau. Ajoutez le sel.
2) Lavez les pousses de bambou, Coupez-les en fines lamelles puis en petits dés.
3) Bien laver les courgettes sans les éplucher, coupez-les en rondelles très mince. Coupez et jetez le pied des champignons. Plongez ensuite les champignons dans de l'eau salée puis lavez les deux à trois fois pour retirer toutes les impuretés.
4) Hachez les échalotes, écrasez les citronnelles. Egouttez le riz macéré, pilez-le puis versez-y un verre d'eau et mélangez bien jusqu'à obtenir une pâte épaisse.
5) Lavez les feuilles de « yanang », passez-les au mixeur après avoir ajouté un litre d'eau. Filtrez ce liquide et ajoutez-le avec le porc dans la casserole. Laisser mijoter pendant 10 minutes.
6) Ajoutez ensuite les lamelles de bambou, la citrouille, les courgettes, les champignons, les échalotes et laissez cuire encore 15 minutes. Versez la pâte de riz et assaisonnez de padek en fin de cuisson.
7) Ajoutez enfin l'aneth et les piments pilés.

Remarques :

Il existe plusieurs variétés de bambou, de différentes formes et de goût, sucré ou bien amer. A choisir selon votre convenance.



Ingrédients : pour 5 personnes

- 1 kg de pousses de bambou
- 500 g de côtelettes de porc
- 500 g de courgettes
- 200 g de champignons noirs
- 1 petite citrouille
- des feuilles vertes grimpantes appelées « yanang »
- 3 tiges de citronnelle
- 5 échalotes
- 1 bol d'aneth
- 3 cuillères à soupe de riz gluant macérée dans de l'eau (khao beua)
- 5 piments rouges
- 3 cuillerées à soupe de sauce de poisson fermenté (paderk)
- 1 cuillerée à café de sel

ບໍລິສັດ ປະກັນໄພ ແຫ່ງ ປະເທດລາວ
Assurances Générales du Laos

Solutions d'assurance pour les Personnes, les Biens et les Entreprises
Automobile, Incendie, Responsabilité, Construction, Transport, Vie, Santé, Accidents Individuels, Accidents du Travail, Voyage

33 Lang Xang Avenue, PO Box 4223, Vientiane, PDR Lao, agl@agl-allianz.com
tél: (856-21) 215 903, 215 162, fax : (856-21) 215 904
membre des AGF et du Groupe Allianz, AGL est la seule Compagnie d'Assurances enregistrée au Laos. Allianz Group

Sam Sisombat, un photographe rêveur passionné par son pays d'origine, le Laos

FANNY DUPRES
SENGCHANH SOUTHYAD

« Je rêve et j'essaye d'avancer comme ça. » Cette phrase illustre l'état d'esprit et la démarche qui animent Sam Sisombat dans son travail de photographe. Son parcours est celui d'un homme qui sans cesse a besoin de rêver de grands espaces, de choses insolites. C'est également celui d'un artiste qui entretient un rapport passionné et passionnant avec son pays d'origine, le Laos.

Né en France de parents lao il y a 43 ans, marié à une Française, père de trois enfants, Sam Sisombat est un homme qui très jeune a éprouvé le désir de découvrir le monde et d'avoir des sensations fortes. Sa vocation pour la photographie se révèle en même temps que sa passion pour les rallyes moto. En 1984, une aventure extraordinaire lui a donné l'envie de faire de la photo. Il décide de partir parcourir le désert en Afrique à moto, avec un appareil photo pour ramener ses rêves d'évasion dans ses pellicules. Il participera ensuite au rallye du Maroc, sillonnera le Niger, ira de Paris à Dakar par ses propres moyens, avec des amis, convaincu de découvrir et d'immortaliser encore de très beaux paysages africains. *« Ça a été une aventure humaine fantastique. J'en conserve de très belles images en mémoire et sur papier »*, témoigne-t-il.

Depuis dix ans, le Laos a remplacé les rallyes comme sujet privilégié de son travail.

En 1994, lors du rallye d'Egypte auquel il participe, il traverse une zone minée dans le désert du Sinaï, théâtre de la guerre des Six jours. Sorti indemne mais ayant vu la mort de trop près, il décide d'arrêter la moto, en Afrique du moins.



Sam Sisombat, photographe rêveur et passionné.

Pendant quelques mois, il n'a pas su comment retrouver ce goût d'aventure. Il y est finalement parvenu grâce au Laos, qui a totalement remplacé la moto. Dès 1995, un an après l'Egypte, il décide d'y revenir pour une démarche de photographie professionnelle.

Son histoire avec son pays d'origine a réellement commencé en 1991. Issu d'une famille de dix enfants, Sam Sisombat a vécu son enfance à Paksé, d'où étaient originaires ses parents, mais a quitté très tôt le pays, à neuf ans, pour effectuer sa scolarité en France. En 1991, son retour au Laos a été un vrai choc émotionnel. Il ne lui restait que des souvenirs de vacances dans des lieux qu'il a retrouvés presque intacts. Il a véritablement eu une révélation personnelle par rapport à un travail qu'il voulait entreprendre sur la région d'origine familiale. En 1995, il a commencé à photographier le site de Vat Phou, l'un de ces endroits fortement attachés à son enfance, parce que toujours racontés mais jamais approchés alors, qui l'attirent et le surprennent encore...Il a travaillé pendant presque dix ans sur ce site (jusqu'en 2005), avec beaucoup de réussite puisqu'il a exposé son travail à la maison du patrimoine de Luang Prabang, en 2004. *« Le site de Vat Phou a été classé au Patrimoine Mondial de l'Humanité par l'UNESCO en 2001. L'idée était de valoriser le site dans une autre ville classée au patrimoine, Luang Prabang. Beaucoup de gens pensent à Luang Prabang, à Vientiane, mais ils ne vont pas forcément dans le Sud. Le but de l'exposition était donc de faire découvrir aux gens la région de Champassasak et le temple préangkorien. Il est certes beaucoup plus petit que Angkor Vat mais ce qu'on oublie souvent, au niveau de la culture, c'est qu'il a joué un rôle très important par rapport à l'Empire Khmer. »* Il a par la suite continué à sillonner le Laos. *« Il y a beaucoup de choses à voir. Tout prend beaucoup de temps. J'avance à petit pas. Rien ne presse. »*

Le photographe est mû par le profond désir d'apporter sa contribution à la connaissance et au rayonnement du patrimoine archéologique et culturel lao.

Depuis quelques années, il travaille sur les plantations de café car son frère, Sinouk, est planteur sur les plateaux des Bolovens et président de l'association des producteurs de café lao. *« Depuis trois-quatre ans c'est vraiment un travail personnel d'auteur car je désirais écrire une mémoire personnelle par rapport à cette richesse qu'est le café dans cette région. »*

Ce travail sur le café va se poursuivre pendant plusieurs années. Il a besoin d'aller rencontrer d'autres familles pour comprendre encore leur façon de vivre, leur façon de voir l'avenir. Le travail de l'humain est privilégié dans ce projet. Il espère en faire un livre, avec son frère et d'autres partenaires et aimerait que ce soit perçu dans les années à venir comme un patrimoine du Laos. D'ici-là il faut qu'il arrive à montrer son travail dans le pays pour avancer. *« Je souhaite qu'il y ait beaucoup de monde qui aille visiter l'exposition sur le café au musée national de Vientiane* (jusqu'au 29 octobre) *parce que c'est un travail qui a été très difficile.*

J'ai vraiment souhaité mettre en valeur le côté humain de ces artisans d'un produit lao.

On parle souvent du café

Suite page suivante →

du Vietnam qui est l'un des plus importants exportateurs d'Asie du Sud-Est. Les produits lao ne sont pas valorisés. Cela ne peut l'être que si les gens font l'effort d'être curieux sur les produits de leurs origines. C'est une notion de découverte et de vouloir justement découvrir plus », insiste le photographe.

Sam Sisombat est un photographe autodidacte. Il s'est d'abord formé par ses propres moyens, s'aidant de magazines, de manuels, a ensuite pris des cours du soir un an à l'école Efet puis au centre IRIS, à Paris. Selon lui, les écoles sont utiles car elles permettent de faire travailler l'œil mais leurs principaux défauts sont qu'elles sont très chères et ne préparent pas suffisamment les étudiants à la dure réalité du monde de la photographie, au peu de débouchés, à la difficulté de se vendre. Il le regrette et conseille aux jeunes intéressés par ce métier de surtout beaucoup pratiquer et de suivre des cours spécialisés, uniquement sur ce dont ils ont le sentiment d'avoir besoin, plutôt que d'intégrer des écoles de photographie généralistes. C'est l'expérience qu'il en a tirée. *« Le métier de photographe est un métier quand même difficile, il faut l'avouer. Personnellement je ne suis photographe indépendant que depuis tout juste un an, depuis que j'ai exposé l'année dernière à Luang Prabang. Je me suis mis à mon compte parce que ça me permettait de ne penser qu'à ça. On ne peut s'en sortir qu'en étant créatif et au niveau des produits dérivés de la photographie et sur ce qu'on a envie de montrer. Au départ, on a besoin d'un métier alimentaire pour payer les pellicules, payer les déplacements, etc. Mais à partir d'un moment, le destin fait qu'il faut se lancer. »* En France, une agence de voyage le soutient depuis trois ans comme partenaire de chaque événement. *« Grâce à eux, j'arrive à être exposé en France* (A Paris, il a plusieurs fois exposé ses œuvres à la Mairie du 11ème arrondissement) *pour faire rêver d'autres gens. Mais c'est très difficile de bien vivre. On ne s'enrichit certainement pas mais c'est une richesse personnelle intérieure. »*

Sam Sisombat a un style particulier, une touche personnelle dans son travail de photographe : le noir et blanc. Certes il fait de la couleur pour des commandes à but commercial. Mais s'il s'agit d'un projet artistique, le noir et blanc s'impose. Ainsi, il a eu la vision du Laos en noir et blanc, pas en couleur. *« Maintenant on est dans un monde où tout va très vite, avec le numérique, la couleur. Les gens ne comprennent pas pourquoi on photographie un pays plein de couleurs en noir et blanc. Mais c'est justement aller à contresens aussi pour montrer qu'il faut avoir l'esprit ouvert sur d'autres matières, sur d'autres choix. Parce que la couleur est la réalité mais l'art n'a pas de règles. Il n'existe aucune règle. »*

Le photographe reste pratiquement un mois au Laos puis, en fonction de ses projets, reviendra peut-être en décembre, sinon au plus tard début février pour continuer le travail sur le café. Dans tous les cas, dans le cadre de son travail, le Laos demeurera sa priorité dans le futur puisque il y a énormément de sujets, de thèmes qu'il aimerait faire découvrir, au Laos comme en France, comme celui des orchidées lao, totalement méconnues, ou de la soie lao, qui méritent d'être valorisées. Après, tout est une question de temps, d'opportunités, de rencontres, de feeling. Il a également l'ambition, dans les années à venir, de faire un bel ouvrage sur le pays avec sa fille de douze ans qui étudie dans une école d'art. Ce projet père fille lui tient à cœur. *« Le seul patrimoine par rapport au Laos que je peux laisser à mes enfants c'est mon écriture photographique qui j'espère pourra laisser une trace pour eux. »*



Le noir et blanc, touche personnelle de l'artiste.

Le photographe annonce l'installation de sa galerie d'art à Vientiane, au Km 9, chez son frère Sinouk, dans la maison familiale. Il y aura une galerie d'exposition permanente de ses œuvres. Depuis de nombreuses années qu'il amène sa matière première au Laos, il souhaite que cela reste aussi dans le pays pour pouvoir être montré notamment aux jeunes, aux étudiants, aux écoles, aux professionnels ainsi qu'à l'ancienne génération toujours autant passionnée par ce pays.

Le vernissage aura lieu le vendredi 14 octobre prochain de 16h30 à 19h30.

Sam Sisombat aimerait énormément pouvoir un jour montrer aux jeunes une façon de faire, une façon de voir, une façon d'apprendre. Lui-même étant né en France mais de parents lao, il serait particulièrement fier de pouvoir transmettre quelque chose aux plus jeunes qui n'ont pas connu une ouverture, extérieure et matérielle. Dans cinq ou dix ans, cela lui plairait d'avoir la possibilité d'enseigner aux plus jeunes une démarche, une approche, une vision sur la manière de travailler la matière photographique.

A moins que d'ici-là son désir d'aventure ne se soit de nouveau manifesté et qu'il soit parti sillonner le Laos à moto. A l'écouter cela se fera certainement parce que *« c'est inévitable, c'est humain ! »*. De belles photos en perspective.

Pour plus d'informations : www.samsisombat.com

La 10e compétition de tennis pour la jeunesse

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le tennis club de Vientiane a inauguré le 3 octobre dernier au Stade national la dixième édition de son tournoi pour adolescent.

La cérémonie s'est déroulée entre M. Pasit Souphab, président du tennis club de Vientiane et M. Chayphet Boulom, représentant de la société Pepsi lao, principal partenaire du tournoi.

Les 40 participants à cette compétition, âgés entre 12 et 18 ans, viennent de toutes les écoles de la capitale.

Deux catégories sont représentées, le simple masculin et féminin et le double masculin. Les matchs se déroulent en trois *Sets* gagnants avec un tie-break en cas d'égalité dans le troisième *Set*. Les finales sont programmées pour le 17 octobre 2005.



Le partenaire de la compétition entouré des enfants lors de la cérémonie d'ouverture.

En simple et double masculin :

Les premiers de chaque catégorie remporteront un trophée et la somme de 400 000 kip.

Les deuxièmes, un trophée et un montant de 200 000 kip.

En simple féminin :

La première remportera un trophée et 400 000 kip.

La seconde, un trophée et la somme de 200 000 kip.

Entraînement commun pour trois pays

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Des karatékas lao, vietnamiens et cambodgiens ont participé le 7 octobre dernier à une session d'entraînement commune dans le centre national de karatéka, le «Champa lao camp ». Ce centre qui est le premier de ce type au Laos a été inauguré le même jour par M. Somphou Phongsa, Vice-président du comité national des sports, M. Sommat Phon-Asa, Vice-ministre des communications, des transports, des postes et de la construction et des représentants de l'Agence de la Coopération Internationale du Japon, organisation qui a financé sa construction.



Le " Champa lao camp" devient le premier centre d'entraînement de karatéka au Laos.

Ce centre s'inscrit dans une volonté des instances sportives lao de promouvoir ce sport de combat et d'offrir à ses pratiquants les meilleures conditions et matériels pour leur entraînement.

Au total 35 karatékas, 23 du Laos, 6 du Viêt-nam et du Cambodge suivent cet entraînement de 5 jours. Par ailleurs, la fédération nationale de karaté envisage de mettre en place des programmes d'entraînement spécifique au centre à l'attention des karatékas adolescents.

L'objectif est de préparer les futurs champions qui participeront aux 25ejeux d'Asie du sud-est en 2009 organisé à Vientiane.

Le Jeet-Ki-Do, l'art martial lao

JEAN-FRANÇOIS BENZA

Alors que la boxe thaïe est le sport de combat le plus pratiqué au Laos, peu de gens connaissent pourtant l'existence des arts martiaux 100 % lao.

Créé en 1940 dans la région de Vientiane par le Maître expert Nguyen Phan Song Do, le *JEET-KI-DO* est une synthèse de plus de dix-neuf disciplines de combat, de lutte à main nue ou avec armes blanches. Il se compose de différentes étapes durant lesquelles le pratiquant va apprendre toutes les techniques de base, les saisies et projections en réponse à des attaques de pieds, de poings ou d'attaques aériennes (ciseaux) mais aussi des figures imposées. Aujourd'hui le *JEET-KI-DO* compte près d'un million d'adeptes dans le monde. Le *JEET-KI-DO* se divise en plusieurs écoles, la plus célèbre est celle de Nguyen Luxuha Xuam père du *JEET-KI-DO Vo-Lag-Hong-Dao*, la boxe lao.

Dans la boxe lao toutes les formes de percutions sont autorisées, avec des balayages et des projections. C'est en 1942 que Luxuha crée



Nguyen Luxuha Xuam

cette discipline à partir du *JEET-KI-DO* traditionnel en y enlevant tous ce qui est *Quyens* (entraînement technique avec des adversaires imaginaires). Malgré l'existence de cet art martial lao c'est la boxe thaïlandaise, plus ancienne et plus connue internationalement, qui remporte tous les suffrages auprès des amateurs de sports de combats locaux. Le Sillapa Muay Thaï où Muay Thaï, parfois appelé boxe thaïlandaise, est un art martial créé pour les militaires au XVIe siècle. Cet art permit aux Thaïlandais de repousser les Birmans lors d'invasions. Aujourd'hui, la boxe thaïlandaise est pratiquée dans le monde entier par des personnes de tous âges, et de tous niveaux. Cet art, dit dangereux, nécessite des aptitudes physiques telles que la souplesse, les réflexes, la puissance et la force, mais aussi des aptitudes mentales comme le respect.

Le combat se déroule en cinq rounds de trois minutes. Il est précédé par une danse rituelle : le Ram Muay, qui est composé de gestes codifiés exécutés par les deux adversaires individuellement et qui sont propres à chaque club. Un petit orchestre composé d'un tambour, d'une cymbale et d'une flûte rythme les rounds. Les coups permis sont : coups de poing, de coude, de genou, de pied. Les corps à corps peuvent durer et sont l'occasion de coups de genou, ils peuvent se terminer par la mise à terre de l'adversaire ou être interrompus par l'arbitre. L'équipe lao excelle dans cette discipline et remporte souvent des titres comme la semaine dernière lors de deux compétitions internationales majeures, le tournoi indoor d'Asie et la coupe du prince à Bangkok.

Les boxeurs lao ont remporté sept médailles au cours de ces deux tournois qui regroupaient 15 équipes de 14 pays.

??????????? *Photo Khamphan*

Don pour quatre disciplines sportives du ministère de l'Information et de la culture

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le ministère de l'Information et de la culture a reçu le 3 octobre dernier un don de 21 millions de kip pour quatre disciplines sportives du ministère à savoir l'athlétisme, la pétanque, le tennis de table et le tennis. Ce don a été remis au Dr Khèkkèo Soysaya, vice-ministre de l'Information et de la culture par quatre sociétés partenaires :

-La société de fabrication de Kène, représentée par son président M. Kènchanh (5 millions de kip).

-L'usine métallurgique du Km 9, représentée par son président M. Somlit Kèothida (5millions de kip).

-L'imprimerie Savang, représentée par sa directrice Mme Channone Sipaseut (6 millions de kip).

-La société de construction Luxay, représentée par Khamphet Luxay (5 millions de kip).

Cette somme sera consacrée à la préparation des sportifs de ces quatre disciplines pour les prochains Jeux nationaux de Savannakhet.

La marche

BOUAPHANH VIBOUNSAK

A l'occasion de la Journée internationale des personnes âgées, le 1er octobre, le ministère du Travail et des affaires sociales a organisé une marche autour du Patouxai. Cette manifestation sportive, qui a rassemblé plus de cent personnes, était conduite par M. Thongsing Thammavong, maire de Vientiane et M. Léka Kanya, président du comité national pour les personnes âgées.

« *C'est la troisième année que nous organisons cette marche pour célébrer la Journée internationale des personnes âgées. Par cette initiative nous souhaitons montrer que malgré leur âge les personnes âgées restent toujours aussi actives et dynamiques. Beaucoup de société négligent encore trop leur rôle, qui est pourtant indispensable dans la transmission du savoir, de l'expérience et de notre culture aux jeunes générations. C'est la mémoire vivante de notre pays* », a déclaré M. Bouasi Chanthavong, chef du département du travail et des affaires sociales

Actuellement la planète compte 600 millions de personnes de plus de 60 ans et d'ici 2050 ce nombre pourrait atteindre les deux milliards.

???????????



L'ambassadeur de la RP de Chine Liu Yongxing, au centre, le vice-Premier ministre Thongloun Sisoulit, à droite, et le vice ministre des Affaires étrangères Phongsavath Boupha à la célébration du 56e anniversaire de la fondation de la République populaire de Chine.

En bas, le vice-Premier ministre Thongloun Sisoulit, à gauche, et l'ambassadeur de la R. de Corée Chung Soonsuk coupent le gâteau à l'occasion de la journée nationale de la R de Corée et du 10è anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la RDP lao et ce pays.





Le chargé daffaires a.i. de l 'ambassade de la Fédération de Russie V. Kiku, à droite, porte un toast avec le vice-Premier ministre Thongloun Sisoulith (à gauche) et le vice-ministre des Affaires étrangères Phongsavath Boupha au 45e anniversaire des relations diplomatiques entre les deux pays.

En bas, l' ambassadeur de France en RDP lao Maurice Portiche, à gauche, et le ministre de l'Agriculture et des forêts, Siane Saphangthong à l'exposition de photos sur le café, le mercredi 5 octobre, au Musée national de Vientaine.





Le chargé d'affaires a.i. de l'ambassade de la République fédérale d'Allemagne Hans Gunter Loffler, à gauche, et le vice-ministre des Affaires étrangères de la RDP lao Phongsavath Boupha, lèvent leurs verres en l'honneur de la 15e fête de l'Unité allemande.



No one knows Asia Pacific like we do.

Cities in Asia Pacific are booming. A fact personified by buildings that seem to go up almost overnight. So who will you choose as your express distribution and logistics service partner as you lengthen your stride to keep pace with the scorching rate of growth in this region and its booming economies? DHL's sure-footed knowledge of Asia Pacific's cities of the future ensures your shipments are always delivered with superb precision and impeccable timing. With more people in more places, no one knows Asia Pacific like we do. Call your local DHL office now or visit **www.dhl.com**

Deutsche Post World Net
MAIL EXPRESS LOGISTICS FINANCE

DHL


ລົດຊາດທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ
ແມ່ນຄວາມພູມໃຈຂອງພວກເຮົາ
FULL TASTE OF HAPPINESS
23 août 1975

LAO BREWERY CO.,LTD.
Km 12 Thadeua Road, Vientiane Capital LAO P.D.R. P.O.Box : 1016 E-mail: lbcmk@laotel.com
Tel: (856-21) 812000, 812001, Fax: (856-21) 812002, 812049
www.beer-lao.com